

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

23 JANVIER 1960.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, signée à Vienne, le 16 juin 1959.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations porte, en son article 1^{er}, approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, signée à Vienne, le 16 juin 1959.

Tout récemment encore, les jugements rendus en Autriche ne pouvaient être exécutés en Belgique qu'après révision du fond de l'affaire; quant aux jugements rendus en Belgique, ils ne pouvaient être exécutés en Autriche et un nouveau procès devait, dès lors, être entamé devant les juridictions autrichiennes.

Une Convention signée à Vienne, le 25 octobre 1957, a marqué un premier progrès en réglant la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et des actes authentiques en matière d'obligations alimentaires.

Cette convention répond principalement à des soucis d'ordre humanitaire et ne règle qu'une matière bien déterminée.

La présente convention, d'une portée beaucoup plus générale, vise, d'une part, les décisions judiciaires rendues tant en matière civile que commerciale ainsi que les actes authentiques; d'autre part, en vertu de son article 6, elle touche au domaine des sentences arbitrales en facilitant l'application de la Convention de Genève du 26 septembre 1927 concernant la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales rendues à l'étranger.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

23 JANUARI 1960.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, ondertekend op 16 juni 1959, te Wenen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat wij de eer hebben U ter bespreking voor te leggen, beoogt in zijn eerste artikel de goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, ondertekend te Wenen op 16 juni 1959.

Heel kort geleden nog konden de in Oostenrijk gewezen vonnissen eerst na de herziening van de grond van de zaak in België ten uitvoer gelegd worden; de in België gewezen vonnissen konden niet in Oostenrijk ten uitvoer worden gelegd en, bijgevolg, moest er voor de Oostenrijkse gerechten een nieuw geding worden ingesteld.

Een op 25 oktober 1957 te Wenen ondertekende Overeenkomst, waarbij de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en authentieke akten inzake onderhoudsplicht geregeld wordt, was een eerste stap vooruit.

Deze overeenkomst beantwoordde voornamelijk aan een humanitair streven en regelde enkel een welbepaalde stof.

Onderhavige overeenkomst die een meer algemene draagwijdte heeft, betreft aan de ene kant de zowel in burgerlijke zaken als in handelszaken gewezen rechterlijke beslissingen, alsook de authentieke akten; aan de andere kant betreft zij, krachtens haar artikel 6, het gebied van de scheidsrechterlijke uitspraken doordat zij de toepassing vergemakkelijkt van de Overeenkomst van Genève van 26 september 1927 nopens de erkenning en tenuitvoerlegging van in het buitenland gewezen scheidsrechterlijke uitspraken.

La Convention étant accompagnée d'un commentaire rédigé de commun accord par les négociateurs belges et autrichiens, il serait superflu de reprendre ici l'examen de ses différents articles.

Il convient cependant d'en souligner quelques aspects.

La Convention ne s'applique pas à la matière de la faillite; en raison des divergences entre les droits belge et autrichien, il a paru préférable, pour ne pas retarder sa mise en vigueur, de régler la question de la faillite dans un accord séparé au sujet duquel des négociations ont d'ailleurs déjà été entamées entre les deux Gouvernements.

Contrairement aux conventions franco-belge du 8 juillet 1899 et belgo-néerlandaise du 28 mars 1925, la Convention belgo-autrichienne est du type simple tout comme les conventions conclues entre la Belgique et la Grande-Bretagne le 2 mai 1934 et entre la Belgique et la République fédérale d'Allemagne le 30 juin 1958.

En conséquence, elle ne déroge pas aux règles de compétence interne et notamment aux articles 52, 53 et 54 de la loi belge du 25 mars 1876 contenant le titre premier du Livre préliminaire du Code de procédure civile. Les règles de compétence prévues à l'article 3 de la Convention ne pourront être invoquées que devant le tribunal saisi de la demande de reconnaissance ou d'exequatur.

Les raisons pour lesquelles les jugements d'exequatur rendus en Belgique ne seront pas susceptibles d'opposition sont exposées dans le commentaire de l'article 4. Cette solution est d'ailleurs identique à celle qui a été adoptée dans la Convention du 25 octobre 1957 en matière d'obligations alimentaires.

Le présent projet de loi, tout comme celui portant approbation de la Convention du 25 octobre 1957 prévoit, en conséquence, en son article 2, pour sauvegarder les droits de la défense, que les jugements d'exequatur pourront être attaqués par la voie de l'appel quel que soit le taux du dernier ressort fixé pour les jugements du tribunal belge qui aura à se prononcer sur l'exequatur.

Pour le surplus, il y a lieu de s'en reporter au commentaire des négociateurs, qui expose, avec précision, chacune des dispositions de la Convention qui est soumise à votre approbation.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. WIGNY.

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 17 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi, « portant approbation de la convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, signée à Vienne, le 16 juin 1959 », a donné le 6 janvier 1960 l'avis suivant :

Aangezien bij de Overeenkomst een commentaar is gevoegd, die in gemeen overleg werd opgesteld door de Belgische en Oostenrijkse onderhandelaars, ware het overbodig hier opnieuw haar verschillende artikelen te onderzoeken.

Sommige aspecten ervan vergen evenwel nadere toelichting.

De Overeenkomst is niet van toepassing op faillissementen. Opdat haar inwerkingtreding niet zou worden uitgesteld is het wegens de verschillen tussen het Belgisch en het Oostenrijks recht verkieslijk gebleken de faillissementen te regelen in een afzonderlijk akkoord waaromtrent trouwens reeds onderhandelingen tussen beide Regeringen zijn aangevangen.

In strijd met de Frans-Belgische overeenkomst van 8 juli 1899 en met het Belgisch-Nederlands verdrag van 28 maart 1925, is de Belgisch-Oostenrijkse Overeenkomst van het eenvoudige type zoals de overeenkomsten, gesloten tussen België en Groot-Brittannië op 2 mei 1934 en tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland op 30 juni 1958.

Derhalve wijkt zij niet af van de interne bevoegdheidsregels, inzonderheid van de artikelen 52, 53 en 54 van de Belgische wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het voorafgaande boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering. De bevoegdheidsregels, bepaald in artikel 3 van de Overeenkomst, kunnen niet worden ingeroepen dan voor de rechtbank waarbij de eis tot erkenning of uitvoerbaarverklaring is aanhangig gemaakt.

In de commentaar bij artikel 4 wordt uiteengezet waarom de in België gewezen vonnissen van uitvoerbaarverklaring niet voor verzet vatbaar zijn. Dezelfde oplossing werd trouwens ingevoerd in de Overeenkomst van 25 oktober 1957 inzake onderhoudsplicht.

Ter vrijwaring van de rechten van de verdediging, wordt in artikel 2 van dit ontwerp van wet, zoals in het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst van 25 oktober 1957, dienovereenkomstig bepaald dat de vonnissen van uitvoerbaarverklaring door middel van het hoger beroep kunnen worden aangevochten, ongeacht het bedrag dat in hoogste aanleg is vastgesteld voor de vonnissen van de Belgische rechtbank, die over het exequatur heeft te beslissen.

Voor het overige wordt verwezen naar de commentaar van de onderhandelaars, die een nauwkeurige uiteenzetting geeft van elke bepaling van de Overeenkomst die U ter goedkeuring wordt voorgelegd.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Justitie,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer de 17^e december 1959 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, ondertekend op 16 juni 1959, te Wenen », heeft de 6^e januari 1960 het volgende advies gegeven :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président;
L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat;
P. Ansiaux et J. Limpens, assesseurs de la section de
législation;
C. Rousseaux, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. E. Joachim, auditeur général.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAUX.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, signée à Vienne, le 16 juin 1959, sortira son plein et entier effet.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 16 de la loi du 25 mars 1876 contenant le titre premier du Livre préliminaire du Code de procédure civile, tout jugement d'exequatur rendu en application de cette convention est susceptible d'appel.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. WIGNY.

Le Ministre de la Justice,

L. MERCHERS.

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter;
L. Moureau en G. Holoye, raadsheren van State;
P. Ansiaux en J. Limpens, bijzitters van de afdeling
wetgeving;
C. Rousseaux, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Joachim, auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAUX.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Justitie.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheids-rechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken, ondertekend op 16 juni 1959, te Wenen, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2.

In afwijking van artikel 16 van de wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het voorafgaande boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering staat tegen elk vonnis van uitvoerbaarverklaring bij toepassing van deze Overeenkomst gewezen, hoger beroep open.

Gegeven te Brussel, 18 januari 1960.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Justitie,

CONVENTION

entre la Belgique et l'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale.

Commentaire des négociateurs autrichiens et belges.

I. Remarques d'ordre général.

La Convention signée à Vienne le 16 juin 1959 règle la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires et des sentences arbitrales en matière civile ou commerciale, ainsi que des actes authentiques.

En l'absence de pareille convention et sous réserve de quelques matières spéciales faisant l'objet d'accords particuliers, d'une part, les décisions rendues par une juridiction étrangère ne peuvent, en général, être reconnues et exécutées en Belgique qu'après révision du fond de l'affaire: telle est, en effet, l'économie de l'article 10 de la loi belge du 25 mars 1876 contenant le Titre premier du Livre préliminaire du Code de procédure civile; d'autre part, en Autriche, à moins que la matière ne fasse l'objet d'une déclaration du Gouvernement autrichien, publiée au « Bundesgesetzblatt », les décisions étrangères ne peuvent, aux termes du paragraphe 79 de l'Exekutionsordnung (Code d'exécution), y être reconnues ni exécutées.

...

Une Convention signée à Vienne le 25 octobre 1957 règle entre les deux pays la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et des actes authentiques, mais uniquement en matière d'obligations alimentaires.

Cette Convention est la première intervenue entre les deux pays sur l'exécution des jugements. Il a paru qu'il convenait de régler aussitôt que possible la question des obligations alimentaires, en raison du caractère humanitaire qui s'y attache. Les deux Gouvernements entendaient également réaliser ainsi une Recommandation du Conseil Economique et Social des Nations Unies (Recommandation 527.XII) invitant les Etats à entrer en négociations pour résoudre ce problème et à utiliser comme guide une convention type élaborée par un Comité d'experts réuni sous les auspices des Nations Unies.

Les négociations à ce sujet entre délégués belges et autrichiens ont fait apparaître la possibilité d'arriver à la conclusion d'une convention générale sur l'exécution des décisions judiciaires. Des pourparlers ont été repris entre les deux Gouvernements et ont abouti à la conclusion de la présente Convention. Celle-ci n'est évidemment pas sans présenter de grandes similitudes avec la Convention du 25 octobre 1957; elle s'en différencie cependant sur quelques points qui seront exposés dans le présent rapport. La Convention de 1957 règle, en effet, un problème particulier qui se prêtait à un règlement plus simple qu'une convention sur l'exécution des jugements en général.

II. Commentaire des articles.

Article 1^{er}.

1. L'article 1^{er} détermine le champ d'application de la Convention. Celle-ci s'applique aux décisions judiciaires rendues en matière civile ou commerciale par les tribunaux des Parties contractantes.

Sont donc exclues, les décisions rendues par des autorités administratives.

A la différence de la Convention précitée du 25 octobre 1957, la présente Convention ne définit pas ce qu'il faut entendre par « tribunal »: les deux délégations ont estimé qu'une telle définition serait, ici, superflue. Si quelque doute venait néanmoins à surgir dans l'esprit des autorités requises, il leur appartiendrait d'inviter le Ministère de la Justice de l'autre pays à communiquer les dispositions législatives qui permettraient de déterminer le caractère de l'autorité dont émane la décision.

2. La Convention s'applique aux décisions judiciaires rendues en matière civile ou commerciale, y compris celles émanant des juridictions répressives, à l'exclusion toutefois des décisions relatives à la faillite,

OVEREENKOMST

tussen België en Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken.

Commentaar van de Oostenrijkse en Belgische onderhandelaars.

I. Algemene opmerkingen.

De op 16 juni 1959 te Wenen ondertekende Overeenkomst regelt de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en van scheidsrechterlijke uitspraken in burgerlijke zaken of in handelszaken, alsook van authentieke akten.

Bij het ontbreken van zodanige overeenkomst en afgezien van enkele bij bijzondere overeenkomsten geregelde bijzondere stoffen kunnen aan de ene kant de door een buitenlands gerecht gewezen beslissingen doorgaans in België eerst na herziening van de grond van de zaak erkend en ten uitvoer gelegd worden: zulks wordt immers geëist door artikel 10 van de Belgische wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het voorafgaande boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering; aan de andere kant kunnen de buitenlandse beslissingen, luidens paragraaf 79 van de « Exekutionsordnung (Wetboek van tenuitvoerlegging) » in Oostenrijk niet erkend noch ten uitvoer gelegd worden, tenzij de stof het voorwerp uitmaakt van een verklaring door de Oostenrijkse regering, bekendgemaakt in het « Bundesgesetzblatt ».

...

Een op 25 oktober 1957 te Wenen ondertekende Overeenkomst regelt tussen beide landen de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en van authentieke akten, doch enkel in zake onderhoudsplicht.

Deze Overeenkomst was de eerste die tussen beide landen nopens de tenuitvoerlegging van vonnissen werd gesloten. Het bleek dat men de kwestie van de onderhoudsplicht zo spoedig mogelijk diende te regelen ter wille van het eraan verbonden humanitair karakter. Ook wilden beide Regeringen een aanbeveling verwezenlijken van de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties (Aanbeveling 527.XII), waarbij de Staten verzocht werden onderhandelingen aan te knopen om dit probleem op te lossen en de modelovereenkomst, uitgewerkt door een Comité van deskundigen, bijegekomen onder de auspiciën van de Verenigde Naties, als voorbeeld te gebruiken.

Uit de onderhandelingen tussen Belgische en Oostenrijkse afgevaardigden daaromtrent is gebleken dat het mogelijk was een algemene overeenkomst nopens de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen te sluiten. Tussen beide Regeringen werden opnieuw besprekingen aangevat die hebben geleid tot het sluiten van deze Overeenkomst. Natuurlijk biedt deze grote gelijkheid met de Overeenkomst van 27 oktober 1957; zij verschilt er evenwel van op sommige punten die in dit verslag worden uiteengezet. De Overeenkomst van 1957 regelt immers een bijzonder probleem dat zich leende tot een eenvoudiger regeling dan een overeenkomst nopens de tenuitvoerlegging van vonnissen in het algemeen.

II. Commentaar op de artikelen.

Artikel 1.

1. Artikel 1 bepaalt het geldingsgebied van de Overeenkomst.

Deze is van toepassing op de rechterlijke beslissingen, gewezen in burgerlijke zaken of in handelszaken door de rechtbanken van de Verdragsluitende Partijen.

De door administratieve overheden gewezen beslissingen zijn derhalve uitgesloten.

In tegenstelling met voormelde Overeenkomst van 25 oktober 1957 bepaalt onderhavige Overeenkomst niet wat onder « rechtbank » moet worden verstaan: beide afvaardigingen oordeelden dat dergelijke bepaling hier overbodig ware. Indien niettemin in de geest van de aangezochte overheden enige twijfel mocht rijzen, zouden zij het Ministerie van Justitie van het andere land behoren te verzoeken om mededeling van de wetsbepalingen, waaruit zal kunnen worden opgemaakt van welke soort van overheid de beslissing uitgaat.

2. De Overeenkomst is van toepassing op in burgerlijke zaken of in handelszaken gewezen beslissingen, met inbegrip van de beslissingen die van strafrechten uitgaan, maar met uitsluiting van de beslissingen

au concordat et au sursis de paiement. Les décisions rendues en ces matières spéciales feront l'objet de négociations ultérieures entre les deux Gouvernements.

3. Les mesures provisoires, en tant que décisions judiciaires, sont visées par l'article 1^{er}, paragraphe (2) de la Convention.

Aux termes du droit autrichien, les tribunaux peuvent, soit avant l'ouverture de l'instance même, ou pendant celle-ci, soit au cours de la procédure d'exécution, prendre des mesures provisoires en vue de sauvegarder les intérêts de l'une des parties (einstweilige Verfügungen, paragraphe 378, alinéa 1^{er} du Code d'exécution — einstweilige Anordnungen, paragraphe 13, alinéa 4 et paragraphe 16 de la 6^{me} Durchführungsverordnung zum Ehegesetz — einstweilige Vorkehrungen, paragraphe 458 du Code de procédure civile autrichien relatif à la procédure en cas de trouble de possession). La loi règle expressément les conditions auxquelles pareilles mesures peuvent être prises, leur nature et leur durée. Ces mesures provisoires sont toutes susceptibles de « Rekurs » (recours) et certaines d'entre elles de « Widerspruch » (opposition).

De même, aux termes du droit belge, le Président du tribunal de première instance et le Président du tribunal de commerce peuvent statuer, par ordonnance provisoire et sans toucher au fond du droit, sur les questions dont ils admettent l'urgence (articles 806 à 811 du C.P.C. et article 12bis de la loi du 25 mars 1876). Les tribunaux peuvent également rendre des jugements provisionnels dans le but d'obvier aux inconvénients qui résulteraient de la durée du procès. Pour qu'il y ait lieu à provisoire, il faut et il suffit qu'il y ait inconvénient sérieux à laisser les choses en l'état jusqu'à décision sur le principal.

Encore faudra-t-il, pour que s'applique la Convention, que les décisions provisoires tant autrichiennes que belges, ne puissent plus être attaquées par des voies de recours ordinaires (art. 2 (1) b) de la Convention).

4. Au paragraphe (4) de l'article 1^{er}, l'expression « tribunal requis » a été définie différemment suivant qu'il s'agit des juridictions belges ou des juridictions autrichiennes. Cette différence figurait d'ailleurs déjà dans la Convention du 25 octobre 1957.

On entend par tribunal requis, en Belgique, le tribunal auquel il est demandé de rendre la décision exécutoire: en Autriche, le tribunal auquel l'exécution est demandée.

En droit belge, les jugements étrangers ne peuvent être exécutés qu'après avoir été pourvus de l'exequatur par le tribunal du lieu où l'exécution est poursuivie. L'exequatur n'est accordé, en principe, qu'après examen de la sentence étrangère quant au fond. L'article 10 de la loi du 25 mars 1876 ne dispense de l'examen du fond que s'il existe un traité conclu sur la base de la réciprocité entre la Belgique et le pays où la décision a été rendue.

En droit autrichien, il n'est pas prévu de procédure d'exequatur pour les jugements étrangers. Ceux-ci sont, au même titre que les jugements autrichiens, directement exécutés si la réciprocité en matière d'exécution est garantie par des traités ou si elle a fait l'objet d'une déclaration du Gouvernement autrichien, publiée au « Bundesgesetzblatt » (paragraphe 79 du Code d'exécution). L'exécution est subordonnée à l'introduction, auprès du tribunal compétent, d'une demande d'autorisation sur laquelle il est statué par écrit sans examen du fond et sans audition des parties. L'exécution est ensuite confiée au tribunal d'exécution qui y procède, en principe, d'office et sans autre requête de la partie poursuivante. Les actes mêmes d'exécution sont accomplis par un fonctionnaire du tribunal, un organe d'exécution correspondant à l'huissier belge est inconnu en droit autrichien.

L'autorisation d'exécuter et l'exécution elle-même interviennent donc de la même façon, qu'il s'agisse de jugements étrangers ou de jugements autrichiens, sauf que, pour les jugements étrangers, le tribunal requis doit en outre vérifier l'existence de la réciprocité au sens du paragraphe 79 du Code d'exécution.

Article 2.

5. Cet article ne traite que de la reconnaissance, le droit belge faisant une distinction nette entre la reconnaissance et l'exécution des jugements.

Quant au droit autrichien, ses dispositions internes ne règlent pas expressément la reconnaissance des jugements étrangers sauf en matière matrimoniale (paragraphe 24 de la Quatrième Ordonnance d'exécution, de la loi sur le mariage). La doctrine et la jurisprudence entendent par reconnaissance d'un jugement étranger son assimilation, quant à ses effets, aux jugements des tribunaux autrichiens. Les dispositions des paragraphes 79 et suivants du Code d'exécution relatifs à l'exécution de titres étrangers sont applicables par analogie à la simple reconnaissance, qu'il y ait ou non matière à exécution forcée du jugement.

betreffende faillissement, gerechtelijk akkoord en uitstel van betaling. Over de in die bijzondere zaken gewezen beslissingen zullen beide Regeringen later onderhandelen.

3. Paragraaf (2) van artikel 1 van de Overeenkomst doelt op de voorlopige maatregelen voor zover ze rechterlijke beslissingen zijn.

Overeenkomstig het Oostenrijks recht kunnen de rechtbanken, ofwel voor de opening van het geding zelf, of gedurende het geding, ofwel in de loop van de procedure van tenuitvoerlegging, met het oog op de vrijwaring van de belangen van een van de partijen, voorlopige maatregelen treffen (einstweilige Verfügungen, paragraaf 378, eerste lid, van het Wetboek van tenuitvoerlegging — einstweilige Anordnungen, paragraaf 13, vierde lid, en paragraaf 16 van de 6^e Durchführungsvorordnung zum Ehegesetz — einstweilige Vorkehrungen, paragraaf 458 van het Oostenrijks Wetboek van burgerlijke rechtsvordering betreffende de rechtspleging in geval van storing in het bezit). De wet regelt uitdrukkelijk onder welke voorwaarden dergelijke maatregelen kunnen worden getroffen, van welke aard zij zijn en hoelang ze duren. Al die voorlopige maatregelen zijn vatbaar voor « REKURS » (hogere beroep) en sommige ervan voor « Widerspruch » (verzet).

Zo kunnen ook de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, overeenkomstig het Belgisch recht, bij voorlopige beschikking en zonder aan het recht ten gronde te raken, uitspraak doen nopens de geschillen waarover zij de dringende aard aanvaarden (artikelen 806 tot 811 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en artikel 12bis van de wet van 25 maart 1876). De rechtbanken kunnen eveneens provisionele vonnissen wijzen om de bezwaren te verhelpen die uit de duur van het geding zouden voortvloeien. Opdat er aanleiding zou zijn om voorlopige maatregelen te treffen, moet er en volstaat het dat er een ernstig bezwaar is om de zaken in stand te laten totdat over de hoofdzaak beslist is.

Opdat de Overeenkomst van toepassing zou zijn, is het ook nodig dat zowel de Oostenrijkse als de Belgische voorlopige beslissingen niet meer door de gewone rechtsmiddelen kunnen aangevochten worden (art. 2. (1), b) van de Overeenkomst).

4. In paragraaf (4) van artikel 1 werd de uitdrukking « aangezochte rechtbank » op verschillende wijze omschreven naar gelang het Belgische of Oostenrijkse gerechten betreft. Dit verschil komt trouwens reeds voor in de Overeenkomst van 25 oktober 1957.

In België verstaat men onder aangezochte rechtbank, de rechtbank waaraan gevraagd wordt de beslissing uitvoerbaar te verklaren; in Oostenrijk, de rechtbank waaraan de tenuitvoerlegging wordt gevraagd.

Naar Belgisch recht mogen de buitenlandse vonnissen pas worden ten uitvoer gelegd na van het exequatur te zijn voorzien door de rechtbank van de plaats waar de tenuitvoerlegging gevorderd wordt. Het exequatur wordt in principe eerst verleend nadat de buitenlandse uitspraak onderzocht werd met betrekking tot de grond van de zaak. Artikel 10 van de wet van 25 maart 1876 ontslaat enkel van het onderzoek ten gronde indien er een op basis van wederkerigheid besloten verdrag bestaat tussen België en het land waar de beslissing gewezen is.

Het Oostenrijks recht kent geen exequaturprocedure voor buitenlandse vonnissen. Deze worden op gelijke voet met de Oostenrijkse vonnissen rechtstreeks ten uitvoer gelegd, indien de wederkerigheid inzake tenuitvoerlegging is gewaarborgd door verdragen of indien de Oostenrijkse Regering daaromtrent een verklaring heeft afgelegd en in het « Bundesgesetzblatt » bekendgemaakt (paragraaf 79 van het Wetboek van tenuitvoerlegging). Om de tenuitvoerlegging te bekomen, moet bij de bevoegde rechtbank een verzoek tot machtiging worden ingediend, waarover schriftelijk, zonder onderzoek ten gronde en zonder verhoor van partijen, wordt beslist. De tenuitvoerlegging wordt daarna toevertrouwd aan de rechtbank van tenuitvoerlegging die ze in principe ambtshalve verricht zonder verder verzoek vanwege de vorderende partij. De uitvoeringshandelingen zelf worden verricht door een ambtenaar van de rechtbank; het Oostenrijks recht kent geen uitvoeringsorgaan dat met de Belgische duurwaarder overeenstemt.

De machtiging tot tenuitvoerlegging en de tenuitvoerlegging zelf geschieden op dezelfde wijze, ongeacht of het buitenlandse vonnissen of Oostenrijkse vonnissen de aangezochte rechtbank bovendien moet nagaan of er in de zin van paragraaf 79 van het Wetboek van tenuitvoerlegging wederkerigheid bestaat.

Artikel 2.

5. Dit artikel handelt enkel over de erkenning, daar het Belgisch recht tussen de erkenning en de tenuitvoerlegging van vonnissen een scherp afgetekend onderscheid maakt.

De interne bepalingen van het Oostenrijks recht regelen echter de erkenning van de buitenlandse vonnissen niet uitdrukkelijk, behalve in huwelijkszaken (paragraaf 24 van de vierde verordening ter uitvoering van de wet op het huwelijk). In de rechtsleer en de rechtspraak wordt door erkenning van een buitenlands vonnis verstaan dat het, ten aanzien van zijn gevolgen, wordt gelijkgesteld met de vonnissen van Oostenrijkse rechtbanken. De bepalingen van paragraaf 79 en van de volgende paragrafen van het Wetboek van tenuitvoerlegging betreffende de tenuitvoerlegging van buitenlandse titels zijn, naar analogie van de eenvoudige erkenning toepasselijk; ongeacht of er al dan niet aanleiding tot gedwongen tenuitvoerlegging bestaat.

6. Tout comme dans la Convention du 25 octobre 1957, l'article 2 de la Convention a été divisé en deux paragraphes : le premier traite des conditions que doit remplir la décision, le second des cas de refus.

7. En vertu du paragraphe (1), litt. a), la reconnaissance est subordonnée au respect des règles de compétence inscrites dans la Convention.

Il ne s'agit pas ici, comme dans les Conventions franco-belge du 8 juillet 1899 et belgo-néerlandaise du 28 mars 1925, de règles de compétence à observer par les tribunaux des deux pays, indépendamment de toute question de reconnaissance ou d'exequatur (compétence directe), mais de règles qui doivent avoir été suivies pour que la reconnaissance et l'exequatur d'une décision soient accordés (compétence indirecte).

La compétence des tribunaux de l'un des deux pays n'intervient donc qu'en fonction de la reconnaissance et de l'exequatur. En d'autres mots, les règles de compétence tracées par la Convention ne modifient pas les règles internes de compétence des deux pays; le tribunal d'origine n'est pas tenu par les règles de compétence inscrites dans la Convention mais la non-application de celles-ci pourra être invoquée devant le tribunal requis qui devra vérifier si la décision a été rendue par un tribunal ayant une des compétences énumérées à l'article 3.

C'est ainsi qu'en ce qui concerne le droit belge, il n'est notamment pas dérogé aux articles 52, 53 et 54 de la loi du 25 mars 1876: les ressortissants autrichiens pourront toujours être assignés en Belgique sur base de ces dispositions, mais, en vertu de la Convention, les jugements intervenus ne seront reconnus et exécutés en Autriche que si la compétence du juge belge est reconnue aux termes de l'article 3. Il en est de même en ce qui concerne le droit autrichien; aucune dérogation n'est, par exemple, apportée au paragraphe 99 de la Norme de juridiction. Un ressortissant belge, quoique étant domicilié en Belgique, pourra être assigné devant une juridiction autrichienne s'il possède des biens en Autriche, alors même qu'il n'y aurait aucune résidence.

8. Les textes allemand et français du littéra b) du premier paragraphe, présentent une différence qui n'est qu'apparente. Alors que, d'après le texte allemand, la décision doit être passée en force de chose jugée, elle doit, d'après le texte français, ne plus pouvoir être attaquée par les voies de recours ordinaires.

En droit autrichien, la force de chose jugée est une notion bien établie, mais la division des « recours » (Rechtsmittel) en recours ordinaires et extraordinaires n'est pas prévue par la loi, seule, la doctrine a établi une distinction en ce sens.

En droit belge, l'expression « force de chose jugée » est susceptible d'interprétations divergentes. Si on l'entend d'une manière absolue, elle signifie que la décision n'est plus susceptible d'aucun recours. Dans un sens plus large, et c'est notamment celui qui lui a été reconnu par les auteurs de la Convention franco-belge du 8 juillet 1899 (*Pasinomie* 1900, p. 338), elle signifie que le jugement est susceptible d'exécution dans le pays où il a été rendu. La jurisprudence s'est prononcée dans le même sens quant à l'interprétation à donner à cette expression qui figure à l'article 10, 20, de la loi du 25 mars 1876 et à l'article 11, 2°, de la Convention franco-belge (Bruxelles, 13 mai 1879. *Pas.* 1879. II. 221; *Cas.*, 6 juin 1907. *Pas.* 1907. I. 275).

En vue d'éviter des divergences d'interprétation, il a paru nécessaire de préciser que ne tombent sous l'application de la Convention que les décisions qui ne peuvent plus être attaquées par les voies de recours ordinaires. En droit belge, on entend par voies de recours ordinaires l'opposition et l'appel. À côté de ces voies, existent des recours extraordinaires, savoir la tierce opposition, la requête civile et le pourvoi en cassation (Livre IV du Code de procédure civile).

La différence de terminologie entre les textes français et allemand de la Convention a donc pour effet de garantir l'égalité entre les décisions des tribunaux des deux États.

Il y a lieu de noter que, sur ce point, la Convention diffère de celle du 25 octobre 1957; aux termes de celle-ci, il suffit, pour être reconnue, que la décision soit susceptible d'exécution dans le pays où elle a été rendue bien que des recours puissent encore être exercés contre elle.

9. La force exécutoire ne figure pas parmi les conditions imposées au paragraphe (1) de l'article 2, cet article traitant uniquement de la reconnaissance des décisions et non de leur exécution. Cette condition est inscrite à l'article 4 qui règle la question de l'exécution.

10. Selon le littéra c), les parties doivent avoir été légalement représentées ou déclarées défaillantes après avoir été citées.

En d'autres mots, il faut que les droits de la défense aient été respectés, c'est-à-dire que le défendeur ait été assigné conformément à la loi du pays du tribunal d'origine et que conformément à cette loi, il ait été mis en mesure de faire valoir ses moyens et exceptions.

En cas de décision par défaut, la reconnaissance pourra, en outre, être refusée si le défendeur prouve qu'il n'a pas pu avoir effectivement

6. Zoals in de Overeenkomst van 25 oktober 1957 wordt artikel 2 van de Overeenkomst in twee paragrafen onderverdeeld; de eerste paragraaf handelt over de voorwaarden waaraan de beslissing moet voldoen, de tweede over de gevallen van weigering.

7. Krachtens paragraaf (1), litt. a), moeten voor de erkenning van de Overeenkomst opgenomen bevoegdheidsregels worden in acht genomen.

Het gaat hier niet, zoals in de Frans-Belgische Overeenkomst van 8 juli 1899 en in het Belgisch-Nederlands Verdrag van 28 maart 1925, om door de rechtbanken van beide landen los van elke erkenning of tenuitvoerlegging na te leven bevoegdheidsregels (rechtstreekse bevoegdheid), maar om regels die moeten in acht genomen zijn opdat de erkenning en het exequatur van een beslissing zouden kunnen verleend worden (onrechtstreekse bevoegdheid).

De bevoegdheid van de rechtbanken van een van beide landen komt dus enkel in aanmerking in verband met de erkenning en het exequatur. Anders gezegd, de interne bevoegdheidsregels van beide landen worden door de in de Overeenkomst bepaalde bevoegdheidsregels niet gewijzigd; de rechtbank van herkomst is niet gebonden door de in de Overeenkomst opgenomen bevoegdheidsregels, de niet-toepassing ervan kan echter worden ingeroepen voor de aangezochte rechtbank, die zal moeten nagaan of de beslissing gewezen is door een rechtbank die ten aanzien van een van de in artikel 3 opgesomde punten bevoegd was.

Zo wordt onder meer, ten aanzien van het Belgisch recht, niet afgevoerd van de artikelen 52, 53 en 54 van de wet van 25 maart 1876; de Oostenrijkse onderdanen kunnen op grond van deze bepalingen steeds in België gedagvaard worden; krachtens de Overeenkomst worden echter de gewezen vonnissen in Oostenrijk enkel erkend en ten uitvoer gelegd indien de Belgische rechter naar luid van artikel 3 bevoegd wordt geacht. Hetzelfde geldt ten aanzien van het Oostenrijks recht; aan paragraaf 99 van de « Jurisdiktionsnorm » wordt bij voorbeeld niets gewijzigd. Een Belgisch onderdaan kan, hoewel hij in België woonachtig is, voor een Oostenrijks gerecht gedagvaard worden indien hij in Oostenrijk goederen bezit, ook als hij daar geen verblijfplaats zou hebben.

8. De Duitse en Franse teksten van littéra b) van de eerste paragraaf vertonen een verschil dat enkel schijnbaar is. Terwijl volgens de Duitse tekst de beslissing in kracht van gewijsde moet zijn gegaan, mag zij, volgens de Franse tekst, niet meer door de gewone rechtsmiddelen kunnen aangevochten worden.

Naar Oostenrijks recht is de kracht van het gewijsde een wel bepaald begrip, maar wordt de onderverdeling van de rechtsmiddelen in gewone en buitengewone rechtsmiddelen niet door de wet bepaald; allen de rechtsleer heeft in die zin een onderscheid gemaakt.

Naar Belgisch recht kan de uitdrukking « kracht van het gewijsde » op uiteenlopende wijze geïnterpreteerd worden. In absolute zin begrepen, betekent zij dat tegen de beslissing geen enkel rechtsmiddel kan worden aangewend. In een ruimere zin, die er inzonderheid door de opstellers van de Frans-Belgische Overeenkomst van 8 juli 1899 aan gegeven werd (*Pasinomie* 1900, blz. 338), betekent zij dat het vonnis in het land waar het gewezen is, kan worden ten uitvoer gelegd. De rechtbank heeft zich in dezelfde zin uitgesproken ten aanzien van de interpretatie van die uitdrukking, die voorkomt in artikel 10, 2°, van de wet van 25 maart 1876 en in artikel 11, 2°, van de Frans-Belgische Overeenkomst (Brussel, 13 mei 1879. *Pas.* 1879. II. 221; *Verbrek.*, 6 juni 1907. *Pas.* 1907. I. 275).

Om uiteenlopende interpretaties te voorkomen, bleek het nodig nader te bepalen dat alleen de beslissingen, die niet meer door de gewone rechtsmiddelen kunnen aangevochten worden, onder toepassing van de Overeenkomst vallen. Naar Belgisch recht verstaat men onder gewone rechtsmiddelen het verzet en het hoger beroep. Naast deze middelen bestaan er buitengewone rechtsmiddelen, namelijk het derden-verzet, het request-civiel en de voorziening in verbreking. (Boek IV van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering).

Het verschil in terminologie tussen de Franse en de Duitse tekst van de Overeenkomst heeft dus tot gevolg dat de gelijkheid tussen de beslissingen van de rechtbanken van beide Staten gewaarborgd wordt.

Op te merken valt dat onderhavige Overeenkomst en die van 25 oktober 1957 op dit punt verschillen: naar luid van laatstgenoemde volstaat het dat de beslissing, opdat zij zou kunnen erkend worden vatbaar is voor tenuitvoerlegging in het land waar zij is gewezen, zij het ook dat er nog rechtsmiddelen tegen openstaan.

9. Onder de in paragraaf (1) van artikel 2 opgelegde voorwaarden komt niet voor dat de beslissingen uitvoerbaar moeten zijn: dit artikel handelt immers alleen over de erkenning en niet over de tenuitvoerlegging van de beslissingen. Deze voorwaarde is opgenomen in artikel 4, dat de tenuitvoerlegging regelt.

10. Volgens littéra c) is vereist dat ofwel de partijen wettig tegenwoordig zijn geweest of dat beslist is dat zij na oproeping niet verschenen zijn.

Anders gezegd, de rechten van de verdediging moeten nageleefd zijn, dat wil zeggen dat de verweerder overeenkomstig de wet van het land van de rechtbank van herkomst is gedagvaard en dat hij, overeenkomstig die wet, in staat gesteld is om zijn verweer voor te dragen.

In geval van beslissing bij verstek, kan de erkenning bovendien geweigerd worden indien de verweerder bewijst dat hij feitelijk geen ken-

connaissance de la procédure ou qu'il n'en a pas eu connaissance en temps utile. Toutefois, si la citation lui a été signifiée conformément à l'article 3 de la Convention internationale relative à la procédure civile conclue à La Haye le 17 juillet 1905, laquelle est actuellement remplacée dans les rapports entre les deux pays par celle du 1^{er} mars 1954, le défendeur ne pourra invoquer le premier de ces moyens mais il pourra, le cas échéant, prouver que la citation ne lui est parvenue en temps utile. Référence est faite à la Convention du 17 juillet 1905 étant donné que la citation pourrait avoir été effectuée dans un Etat qui serait partie à cette Convention mais non à celle du 1^{er} mars 1954.

11. Le littéra d) se justifie par le fait que le droit autrichien connaît deux procédures sommaires : le « Mandatsverfahren » et le « Mahnverfahren » qui aboutissent respectivement au « Zahlungsauftrag » (mandat de paiement) et au « Zahlungsbefehl » (ordre de paiement).

Le « Mandatsverfahren » exige la production de certains documents déterminés par les paragraphes 548 et 557 du Code de procédure civile et ne comporte aucune limite quant au montant de la créance invoquée; par contre, le « Mahnverfahren » ne requiert la production d'aucun document, mais ne s'applique qu'aux créances d'un montant maximum de 8.000 schillings.

La réglementation du littéra c) du paragraphe (1) ne peut pas être appliquée telle quelle aux « mandats de paiement » (Zahlungsaufträge), ni aux « ordres de paiement » (Zahlungsbefehle) parce que, en cette matière, les décisions sont rendues sans audition préalable de la partie adverse.

Le défendeur peut alors adresser au tribunal une déclaration qui, dans le cas du « Mandatsverfahren », conteste le bien fondé du mandat de paiement (Einwendungen) et provoque une procédure contradictoire et, dans le cas du « Mahnverfahren », infirme l'ordre de paiement (Widerspruch).

La notification du mandat de paiement ou de l'ordre de paiement en temps utile pour permettre au défendeur de s'y opposer, est imposée comme l'une des conditions de la reconnaissance.

12. Le littéra b) du paragraphe (2) vise le cas où une décision aurait déjà été rendue dans la même cause entre les mêmes parties, par un tribunal du pays où la reconnaissance est demandée.

La reconnaissance doit, en effet, dans ce cas, être refusée au jugement étranger (v. Cas. belge, 4 novembre 1909 — *Pas. I.* 429).

13. Le littéra c) du paragraphe (2) concerne la litispendance. La reconnaissance est refusée lorsqu'un tribunal de l'Etat où la reconnaissance est demandée a été saisi, avant le tribunal d'origine, de la même demande, fondée sur la même cause et mue entre les mêmes parties. La question de savoir quand un tribunal doit être considéré comme ayant été saisi d'une demande doit être résolue conformément aux règles de procédure applicables par ledit tribunal.

Aux termes du droit autrichien, le tribunal doit être considéré comme ayant été saisi d'une demande dès que celle-ci lui est parvenue. Le tribunal communique d'office la demande au défendeur.

En droit belge, l'acte qui saisit d'une cause le tribunal de première instance ou son président est l'acte de présentation de la cause au greffe ou au président (voir note sous Cas., 19 janvier 1950 — *Pas.* 1950, I. 327).

Article 3.

14. Le paragraphe (1) de cet article détermine les cas dans lesquels la compétence du tribunal d'origine devra être reconnue. Des règles distinctes ont été adoptées suivant que les décisions concernent ou non l'état ou la capacité des personnes.

15. La première partie (A) de ce paragraphe s'applique aux décisions qui ne concernent pas l'état ou la capacité des personnes.

Le littéra a) est relatif au for du domicile ou de la résidence habituelle. Ce for sera reconnu à moins qu'il ne s'agisse d'une instance ayant pour objet un droit réel sur un immeuble situé sur le territoire de l'Etat où la reconnaissance est demandée.

La Convention ne définit pas les termes « domicile » et « résidence habituelle »; leur sens sera, ainsi qu'il est exposé ci-après, celui que leur attribuent la loi et la jurisprudence de l'Etat d'où émane la décision.

D'autre part, le tribunal compétent ne doit pas nécessairement être celui du domicile ou de la résidence habituelle du défendeur; il suffit, aux termes du littéra a) que la décision ait été rendue par un tribunal du pays où le défendeur avait son domicile ou sa résidence habituelle à la date de l'introduction de l'instance. La même règle qui veut qu'il ne s'agisse pas d'un tribunal déterminé mais d'un tribunal du pays où la décision a été rendue, s'applique à toutes les compétences prévues à l'article 3 sauf à celles visées sous A, littéras c), d) et f) où il s'agit de la compétence d'un tribunal déterminé.

nis heeft kunnen krijgen van de procedure of dat hij er niet te bekwaamere tijd kennis heeft gekregen. Indien echter de dagvaarding hem betekend is overeenkomstig artikel 3 van de op 17 juli 1905 te 's Gravenhage gesloten Internationale Overeenkomst betreffende de burgerlijke rechtsvordering, die thans bij de betrekkingen tussen beide landen vervangen is door die van 1 maart 1954, kan de verweerder het eerste middel niet inroepen, maar kan hij, in voorkomend geval, bewijzen dat de oproeping hem niet te bekwaamere tijd is bezorgd. Er wordt verwezen naar de Overeenkomst van 17 juli 1905 aangezien de oproeping zou kunnen bezorgd zijn in een Staat die tot deze Overeenkomst, maar niet tot die van 1 maart 1954 is toegetreden.

11. Littera d) is verantwoord door het feit dat het Oostenrijks recht twee sommiere procedures kent: het « Mandatsverfahren » en het « Mahnverfahren », die onderscheidenlijk leiden tot « Zahlungsauftrag » (betalingsmandaat) en tot « Zahlungsbefehl » (betalingsorder).

Voor het « Mandatsverfahren » is vereist dat zekere door de paragrafen 548 en 557 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering bepaalde bescheiden overlegd worden en is ten aanzien van het bedrag van de ingeroepen schuldvordering geen enkele beperking gesteld; voor het « Mahnverfahren » is daarentegen niet vereist dat enig bescheid wordt overgelegd, het is echter slechts van toepassing op de schuldvorderingen van ten hoogste 8.000 shilling.

De regeling van littera c) van paragraaf (1) kan niet, zoals zij is, toegepast worden op de « betalingsmandaten » (Zahlungsaufträge), noch op de « betalingsorders » (Zahlungsbefehle) omdat de beslissingen ter zaken gewezen worden zonder dat de wederpartij vooraf is gehoord.

De verweerder kan dan aan de rechtbank een verklaring zenden waardoor, ingeval van « Mandatsverfahren », de gegrondheid van het betalingsmandaat betwist (Einwendungen), en procedure op tegenspraak uitgelokt en, ingeval van « Mahnverfahren », het betalingsbevel vernietigd wordt (widerspruch).

Een van de vereisten voor de erkenning is dat te bekwaamere tijd van het betalingsmandaat of van het betalingsorder aan de verweerder kennis moet worden gegeven om hem in staat te stellen zich ertegen te verzetten.

12. Littera b) van paragraaf (2) doelt op het geval waarin in dezelfde zaak, tussen dezelfde partijen, reeds een beslissing zou gewezen zijn door een rechtbank van het land waar de erkenning gevraagd wordt.

In dit geval moet immers de erkenning van het buitenlands vonnis geweigerd worden (zie H. v. Verbrek., 4 november 1909 — *Pas. I.* 429).

13. Littera c) van paragraaf (2) betreft de litispendie. De erkenning wordt geweigerd wanneer bij een rechtbank van de Staat waar de erkenning wordt gevraagd, vóór de rechtbank van herkomst, dezelfde eis, op dezelfde gronden ingesteld tussen dezelfde partijen, is aanhangig gemaakt. De vraag wanneer moet worden geacht dat bij een rechtbank een eis is aanhangig gemaakt, moet opgelost worden overeenkomstig de procedureregels die door genoemde rechtbank kunnen worden toegepast.

Naar Oostenrijks recht moet worden geacht dat bij de rechtbank een eis is aanhangig gemaakt zodra die haar is toegekomen. De rechtbank deelt ambtshalve de eis aan de verweerder mede.

Naar Belgisch recht wordt een zaak bij de rechtbank van eerste aanleg of bij haar voorzitter aanhangig gemaakt door de akte waarbij de zaak bij de griffie of bij de voorzitter wordt ingediend (zie nota onder Verbrek., 19 januari 1950 — *Pas.* 1950, I. 327).

Artikel 3.

14. Paragraaf (1) van dit artikel bepaalt in welke gevallen de rechtbank van herkomst bevoegd moet geacht worden. Er worden verschillende regels ingevoerd naargelang de beslissingen al dan niet betrekking hebben op de staat of op de handelingsbekwaamheid van de personen.

15. Het eerste deel (A) van deze paragraaf is van toepassing op de beslissingen die geen betrekking hebben op de staat of op de handelingsbekwaamheid van de personen.

Littera a) betreft het forum van de woonplaats of van de gewone verblijfplaats. Dit forum zal worden erkend tenzij het een geding betreft over en zakelijk recht op een onroerend goed, gelegen op het grondgebied van de Staat waar de erkenning wordt gevraagd.

De Overeenkomst omschrijft de termen « woonplaats » en « gewone verblijfplaats »; zoals hierna wordt uiteengezet, zullen zij de betekenis hebben die de wet en de rechtspraak van de Staat, waarvan de beslissing uitgaat, eraan toekent.

Aan de andere kant moet de bevoegde rechtbank niet noodzakelijk die van de woonplaats of van de gewone verblijfplaats van de verweerder zijn; naar luid van littera a) volstaat het dat de beslissing gewezen is door een rechtbank van het land waar de verweerder op de dag waarop het geding is ingeleid, zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats had. Dezelfde regel die vereist dat het niet om een bepaalde rechtbank maar om een rechtbank van het land waar de beslissing gewezen is, gaat, is van toepassing op al de bevoegdheden, bepaald in artikel 3, behalve op die bedoeld onder A, littéras c), d) en f), waar het gaat om de bevoegdheid van een bepaalde rechtbank.

16. Le littera b) correspond aux règles de compétence en vigueur dans les deux pays; il ne demande aucun commentaire.

17. Le littera c) retient la compétence du tribunal, auquel le défendeur s'est soumis expressément. Etant donné que le droit autrichien ne connaît pas l'expression « éléction de domicile », le texte allemand de la Convention cite cette expression entre parenthèses.

Le droit des deux Etats prévoit toutefois des cas où les stipulations attributives de compétence sont exclues. C'est ainsi notamment qu'en droit autrichien, aux termes du paragraphe 6 du « Ratengesetz » du 27 avril 1896, Reichsgesetzblatt n° 70, les actions contre les acheteurs à tempérament, qui ont leur domicile en Autriche, ne peuvent relever que du for du défendeur à moins que ce dernier, nonobstant l'avertissement du juge, n'accepte un autre for.

Quant au droit belge, les exceptions dont il est question à ce littera, se rapportent entre autres aux articles 42, 43bis et 43ter de la loi belge du 25 mars 1876, relatifs aux ventes de semences et d'engrais, aux contrats d'assurances et aux ventes à tempérament, articles aux termes desquels toute convention antérieure à la naissance du litige et qui dérogerait aux fors qu'ils désignent serait nulle de plein droit.

18. En vertu du littera d), la compétence du tribunal d'origine sera également reconnue lorsque le défendeur a présenté des défenses au fond sans avoir émis de réserves quant à la compétence du tribunal d'origine.

Il s'agit ici d'un principe admis dans la législation des deux Etats.

19. Le littera e) retient le *forum delicti commissi*. Cette compétence s'impose d'autant plus que la Convention est applicable aux décisions rendues en matière civile et commerciale par les juridictions représentées.

20. En vertu du littera f), le tribunal reconnu compétent aux termes de la Convention pour connaître de la demande principale, le sera aussi pour les demandes reconventionnelles. Ce principe est conforme aux dispositions légales des deux Etats.

On aurait désiré, du côté belge, qu'il en fût de même pour les demandes en garantie (art. 37, paragraphe 2 de la loi du 25 mars 1876). Les négociateurs autrichiens n'ont pas cru pouvoir accepter l'inclusion de ce for qui est de nature à distraire de son juge naturel le tiers assigné en garantie.

21. Conformément au littera g), la compétence du tribunal d'origine est également reconnue lorsque, en matière contractuelle mobilière, l'obligation a été ou devait être exécutée sur le territoire de l'Etat du tribunal d'origine en vertu de l'accord exprès ou tacite des parties.

Le paragraphe 88, alinéa 1^{er}, de la « Jurisdiktionsnorm » autrichienne dispose que : « Les actions tendant à établir l'existence ou la non-existence d'un contrat, à obtenir l'exécution ou l'annulation de celui-ci, ainsi que les actions en indemnisation du chef de non-exécution ou d'exécution imparfaite du contrat peuvent être intentées devant le tribunal du lieu où le défendeur devait exécuter le contrat conformément à l'accord des parties. Cet accord doit être prouvé par un document ».

La disposition de la présente Convention dépasse quelque peu les prescriptions du paragraphe 88, alinéa 1^{er}, précité, en tant qu'elle n'exige pas que l'accord des parties sur le lieu de l'exécution du contrat résulte expressément de documents. Elle est en réalité un compromis car si elle dépasse les prescriptions dudit paragraphe 88, elle va moins loin que l'article 42 de la loi belge du 25 mars 1876 qui dispose qu'« en matière mobilière, l'action pourra être portée devant le juge du lieu dans lequel l'obligation est née ou dans lequel elle doit être ou a été exécutée ».

Le *forum contractus* (lieu où l'obligation est née) n'a pas été retenu, mais par contre, le *forum solutionis* l'a été dans une certaine mesure. Ce for présente, de l'avis des deux délégations, un intérêt incontestable en ce qui concerne spécialement les relations commerciales.

22. Le littera h) retient le for de la situation des biens mais à titre subsidiaire seulement, c'est-à-dire à condition que le défendeur n'ait ni son domicile ni sa résidence habituelle sur le territoire de l'un des deux Etats contractants. En ce qui concerne le droit autrichien, cette compétence est conforme au principe des alinéas 1^{er} et 2 du paragraphe 99 de la « Jurisdiktionsnorm », relatifs à la compétence en matière de biens, ainsi rédigés :

« (1) Une action peut être introduite du chef de droits sur des biens, contre les personnes n'ayant pas de domicile en Autriche, devant tout tribunal situé sur le territoire d'application de la présente loi et dans le

16. Littera b) stemt overeen met de bevoegdheidsregels die in beide landen van kracht zijn; het vergt geen commentaar.

17. Littera c) verleent bevoegdheid aan de rechtbank waaraan de verweerder zich uitdrukkelijk heeft onderworpen. Aangezien in het Oostenrijks recht de uitdrukking « keuze van een woonplaats » niet gekend is, citeerd de Duitse tekst van de Overeenkomst deze uitdrukking tussen haakjes.

In het recht van beide Staten zijn evenwel gevallen voorzien waarin de contractuele bepaalde bevoegdheid is uitgesloten. Zo kunnen onder meer naar Oostenrijks recht, overeenkomstig paragraaf 6 van het « Ratengesetz » van 27 april 1896, Reichsgesetzblatt n° 70, de vorderingen tegen kopers op afbetaling, die hun woonplaats in Oostenrijk hebben, enkel onderworpen worden aan het forum van de verweerder, tenzij deze, niettegenstaande de verwittiging van de rechter, een ander forum aanvaardt.

Naar Belgisch recht hebben echter de in dit littera vermelde uitzonderingen onder meer betrekking op de artikelen 42, 43bis en 43ter van de Belgische wet van 25 maart 1876 betreffende de verkopen van zaaigoed en meststoffen, de verzekeringscontracten en de verkopen op afbetaling, volgens welke artikelen elke vóór het geschil gesloten overeenkomst die zou afwijken van de bevoegdheidsregeling welke in die artikelen is opgegeven, van rechtswege nietig is.

18. Krachtens littera d) wordt de rechtbank van herkomst eveneens bevoegd geacht wanneer de verweerder verweer ten gronde heeft voorgedragen zonder voorbehoud te hebben gemaakt ten aanzien van de bevoegdheid van de rechtbank van herkomst.

Het betreft hier een principe dat in de wetgeving van beide landen is aanvaard.

19. Littera e) handelt over het *forum delicti commissi*. Deze bevoegdheid is des te meer geboden daar de Overeenkomst van toepassing is op de door de strafrechten in burgerlijke zaken en in handelszaken gewezen beslissingen.

20. Krachtens littera f) is de rechtbank die naar luid van de Overeenkomst bevoegd wordt geacht om van de hoofdeis kennis te nemen, eveneens bevoegd voor de eisen in reconventie. Dit principe stemt overeen met de wetsbepalingen in beide Staten.

Van Belgische zijde wenste men dat dit voor de eisen tot vrijwaring eveneens het geval zou zijn (art. 37, paragraaf 2 van de wet van 25 maart 1876). De Oostenrijkse onderhandelaars hebben gemeend dat zij de opnemings van zodanige bevoegdheid, waardoor de tot vrijwaring gedaagde derde aan zijn natuurlijk rechter kan worden onttrokken, niet konden aanvaarden.

21. Overeenkomstig littera g) wordt de rechtbank van herkomst eveneens bevoegd geacht wanneer, in contractuele zaken met betrekking tot roerende goederen, de verbintenis, krachtens het uitdrukkelijk of stilzwijgend akkoord van partijen, is uitgevoerd of moest worden uitgevoerd op het grondgebied van de Staat van de rechtbank van herkomst.

In paragraaf 88, lid 1, van de Oostenrijkse « Jurisdiktionsnorm » wordt bepaald : « Vorderingen die ertoe strekken vast te stellen of er al dan niet een contract bestaat, te bekomen dat het uitgevoerd of vernietigd wordt, alsook vorderingen schadeloosstelling wegens het niet uitvoeren op het onvolmaakt uitvoeren van het contract kunnen worden ingesteld voor de rechtbank van de plaats waar de verweerder het contract overeenkomstig het akkoord van partijen moest uitvoeren. Dit akkoord moet door een bescheid worden bewezen ».

De bepaling van deze overeenkomst gaat de voorschriften van voormelde paragraaf 88, lid 1, enigszins te buiten, in zoverre zij niet vereist dat het akkoord van partijen nopens de plaats van de uitvoering van het contract uitdrukkelijk uit bescheiden blijkt. Zij is in werkelijkheid een compromis daar, hoewel zij de voorschriften van genoemde paragraaf 88 te buiten gaat zij toch minder ver gaat dan artikel 42 van de Belgische wet van 25 maart 1876, waarin bepaald wordt dat in roerende zaken de vordering kan gebracht worden voor de rechter van de plaats waar de verbintenis is ontstaan of waar zij moet uitgevoerd worden of uitgevoerd werd.

Het *forum contractus* (bevoegdheid volgens de plaats waar de verbintenis is ontstaan) werd niet in aanmerking genomen, het *forum solutionis* daarentegen in zekere mate wel. Deze bevoegdheid biedt, naar de mening van beide afvaardigingen, een onbetwistbaar belang, inzonderheid ten aanzien van de handelsbetrekkingen.

22. Littera h) verleent bevoegdheid aan de rechter van de plaats waar de goederen gelegen zijn, doch alleen subsidiair, dat wil zeggen op voorwaarde dat de verweerder noch zijn woonplaats, noch zijn gewone verblijfplaats op het grondgebied van een van beide verdragsluitende Staten heeft.

In het Oostenrijks recht stemt deze bevoegdheid overeen met het principe van de leden 1 en 2 van paragraaf 99 van de « Jurisdiktionsnorm » betreffende de bevoegdheid inzake goederen, en die als volgt luiden :

« (1) Tegen personen, die in Oostenrijk geen woonplaats hebben, kan wegens rechten op goederen een vordering worden ingesteld voor elke rechtbank gevestigd binnen het geldingsgebied van deze wet en

ressort duquel tribunal se trouvent des biens appartenant aux dites personnes ou les biens mêmes faisant l'objet de l'action.

(2) S'il s'agit de créances, le domicile du tiers débiteur est considéré comme lieu de situation des biens. Si le tiers débiteur n'a pas de domicile en Autriche, mais si un bien s'y trouve, qui sert de garantie à ladite créance, le lieu de situation dudit bien est déterminant pour fixer la compétence.

Pareille compétence est en droit belge, liée au cas de la saisie arrêt (article 52, 5°, de la loi du 25 mars 1876).

23. La compétence prévue au littera i) est celle des tribunaux de l'Etat sur le territoire duquel sont situés des immeubles, lorsque l'instance a pour objet des droits réels sur lesdits immeubles. Cette disposition est conforme au droit des deux Etats.

24. La deuxième partie (B) du paragraphe (1) de l'article 3 vise les instances concernant l'état ou la capacité des personnes; les règles qui y sont inscrites ont été fixées en tenant compte de la nationalité et du domicile ou de la résidence habituelle des personnes en cause. Les cas où toutes les personnes intéressées sont ressortissantes d'Etats tiers, ne sont pas visés par la Convention.

25. Pour que la compétence des tribunaux de l'une des Parties Contractantes soit reconnue au sens du paragraphe (1), B, il faut ou bien que l'une des personnes intéressées soit ressortissante de cet Etat, ou bien que toutes les personnes intéressées aient leur domicile ou leur résidence habituelle dans cet Etat. Par souci de clarté, une distinction a été faite entre les décisions concernant l'état ou la capacité d'une seule personne et celles relatives à l'état ou la capacité de plusieurs personnes.

26. Au littera b) du chiffre 1, il est question, non du domicile ou de la résidence habituelle, mais du dernier domicile connu ou de la dernière résidence habituelle connue, afin d'éviter des contestations lorsque, au moment de l'intentement de l'action, le domicile ou la résidence habituelle de la personne en cause sont inconnus ou lorsque celle-ci est décédée.

27. Conformément au paragraphe (2), le tribunal auquel la reconnaissance est demandée sera lié par les constatations de fait énoncées par la décision et sur lesquelles le tribunal d'origine a fondé sa compétence.

Cette disposition a été adoptée afin d'empêcher que le défendeur n'entrave ou ne retarde la reconnaissance et plus spécialement l'exécution en contestant des faits déjà repris dans la décision du tribunal d'origine et qui ont servi de fondement à la compétence dudit tribunal. Doivent être considérées comme énoncées par la décision, toutes les indications données dans l'expédition de celle-ci, quel que soit l'endroit où elles figurent. Il n'est point nécessaire que la décision indique explicitement le motif pour lequel la compétence est admise; il suffit que l'une des compétences énumérées au paragraphe (1) ressorte des indications contenues dans la décision.

La solution à laquelle les négociateurs se sont arrêtés tend à assurer sur ce point la plus grande sécurité possible à la Convention et repose sur la confiance réciproque qui en constitue le fondement.

28. Conformément au paragraphe (3), le tribunal auquel la reconnaissance est demandée doit se référer à la loi de l'Etat du tribunal d'origine pour vérifier l'existence des conditions de compétence. C'est dire que les notions reprises au paragraphe (1), telles, notamment, le domicile, la responsabilité extra-contractuelle, les biens immobiliers, etc., qui d'ailleurs ne diffèrent pas sensiblement dans les deux pays, doivent être appréciées sur base de la loi et éventuellement des règles de droit international privé du tribunal d'origine et non d'après la loi ou les règles de droit international privé qui seraient applicables au cas d'espèce par le tribunal requis. Cette solution, qui déroge au principe défendu par la doctrine et la jurisprudence autrichiennes, a néanmoins semblé pouvoir être adoptée pour éviter des oppositions éventuelles entre les systèmes légaux des deux pays, oppositions susceptibles d'aboutir à des refus de reconnaissance ou d'exequatur. Cette solution détermine la tâche du juge étranger, en ce sens qu'il ne devra examiner que le droit du pays d'origine sans avoir à vérifier la concordance éventuelle de ce droit avec les législations de son propre pays.

Article 4.

29. Pour les mêmes raisons que celles qui ont dicté l'article 4 de la Convention du 25 octobre 1957, c'est-à-dire les divergences entre les droits belge et autrichien concernant la mise en exécution des jugements étrangers, cet article a été scindé en deux paragraphes, le premier relatif

binnen welker rechtsgebied zich goederen bevinden die aan genoemde personen toebehoren, of de goederen die het voorwerp van de vordering zijn.

(2) Indien het schuldvorderingen betreft, wordt de woonplaats van de derde schuldenaar beschouwd als de plaats waar de goederen gelegen zijn. Indien de derde-schuldenaar in Oostenrijk geen woonplaats heeft, maar zich aldaar een goed bevindt, dat als waarborg voor genoemde schuldvordering dient, is de ligging van genoemd goed beslissend voor de vaststelling van de bevoegdheid.

Zodanige bevoegdheid is in het Belgisch recht verbonden met het geval van beslag onder derden (artikel 52, 5°, van de wet van 25 maart 1876).

23. De in littera i) bepaalde bevoegdheid is die van de rechtbanken van de Staat op wiens grondgebied de onroerende goederen gelegen zijn, wanneer het geding loopt over zakelijke rechten op genoemde onroerende goederen. Deze bepaling stemt overeen met het recht in beide Staten.

24. Het tweede deel (B) van paragraaf (1) van artikel 3 doelt op de gedingen betreffende de staat of de handelingsbekwaamheid van personen; de er in opgenomen regels werden gesteld met inachtneming van de nationaliteit en van de woonplaats of van de gewone verblijfplaats van de betrokken personen. De Overeenkomst doelt niet op de gevallen waarin al de betrokken personen onderdanen van derde Staten zijn.

25. Opdat de rechtbanken van een van de Verdragsluitende Partijen in de zin van paragraaf (1), B, bevoegd zouden zijn, is vereist ofwel dat een van de betrokken personen onderdaan van die Staat is, ofwel dat al de betrokken personen hun woonplaats of hun gewone verblijfplaats in die Staat hebben. Ter wille van de klaarheid werd een onderscheid gemaakt tussen de beslissingen betreffende de staat of de handelingsbekwaamheid van één persoon en die betreffende de Staat of de handelingsbekwaamheid van verschillende personen.

26. In littera b) van cijfer 1 is er geen sprake van de woonplaats of van de gewone verblijfplaats, maar van de gekende laatste woonplaats of van de gekende laatste gewone verblijfplaats, dit om betwistingen te voorkomen ingeval, op het tijdstip dat de vordering wordt ingesteld, de woonplaats of de gewone verblijfplaats van de betrokken persoon niet gekend zijn of laatstgenoemde overleden is.

27. Overeenkomstig paragraaf (2) is de rechtbank, waaraan de erkenning gevraagd wordt, gebonden door de feitelijke vaststellingen, vermeld in de beslissing en waarop de rechtbank van herkomst haar bevoegdheid heeft gesteld.

Deze bepaling werd ingevoerd om te beletten dat de verweerder de erkenning en meer in het bijzonder de tenuitvoerlegging zou belemmeren of vertragen door feiten te betwisten, die reeds in de beslissing van de rechtbank zijn vermeld en die als grond voor de bevoegdheid van genoemde rechtbank hebben gediend. Moeten beschouwd worden als in de beslissing vermeld te zijn, al de in uitgifte ervan verstrekte inlichtingen, op welke plaats zij ook voorkomen. Het is niet nodig dat in de beslissing uitdrukkelijk is aangegeven waarom de bevoegdheid aanvaard wordt, het volstaat dat een van de in paragraaf (1) opgesomde bevoegdheden blijkt uit de in de beslissing vervatte inlichtingen.

De door de onderhandelaren gekozen oplossing strekt ertoe aan de Overeenkomst op dit punt de grootst mogelijke zekerheid te bezorgen, en steunt op het wederzijds vertrouwen.

28. Overeenkomstig paragraaf (3) moet de rechtbank, waaraan de erkenning wordt gevraagd, zich houden aan de wet van de Staat van de rechtbank van herkomst bij het nagaan of de voorwaarden inzake bevoegdheid aanwezig zijn. Waardoor bedoeld wordt dat de in paragraaf (1) vermelde begrippen, zoals, onder meer, de woonplaats, de extra-contractuele verantwoordelijkheid, de onroerende goederen, enz., die in beide landen trouwens niet merkbaar van elkaar verschillen, moeten worden beoordeeld op grond van de wet of de regels van internationaal privaatrecht van de rechtbank van herkomst, en niet volgens de wet of de regels van internationaal privaatrecht die door de aangezochte rechtbank op soortgelijke gevallen zouden kunnen toegepast worden. Deze oplossing, die van het door de Oostenrijkse rechtsleer en rechtspraak verdedigde principe afwijkt, bleek niettemin ingevoerd te kunnen worden om eventuele tegenstellingen tussen de wettelijke stelsels in beide landen te voorkomen, welke tegenstellingen zouden kunnen leiden tot het weigeren van erkenning of exequatur. Ingevolge die oplossing wordt de taak van de buitenlandse rechter in diervoege bepaald dat hij slechts het recht van het land van herkomst te onderzoeken heeft zonder te moeten nagaan of dit recht eventueel met de wetgeving van zijn eigen land overeenstemt.

Artikel 4.

29. Om dezelfde redenen die aan artikel 4 van de Overeenkomst van 25 oktober 1957 ten grondslag liggen, namelijk de verschillen tussen het Belgisch en Oostenrijks recht met betrekking tot de tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen, werd dit artikel in twee paragrafen

à l'exécution des jugements belges en Autriche, l'autre à l'exequatur en Belgique des jugements autrichiens.

Les conditions dans lesquelles l'exequatur ou l'exécution seront accordés et les causes pour lesquelles ils seraient refusés sont les mêmes que celles prévues à l'article 2 pour la reconnaissance des jugements.

Ainsi qu'il a été exposé sous le n° 4 de ce rapport, alors qu'en Belgique la procédure d'exequatur est contradictoire, c'est-à-dire que le défendeur peut immédiatement présenter ses moyens de défense contre un exequatur éventuel, en Autriche, par contre, l'exécution est accordée sans qu'il soit entendu ni même appelé. Ce n'est qu'après signification de la décision et même souvent après la mise en œuvre de cette dernière par saisie, que le défendeur peut introduire ses recours qui consistent soit à rendre la procédure contradictoire (*Widerspruch*) soit à porter l'affaire devant une instance supérieure (*Rekurs*).

La voie de l'opposition, telle qu'elle existe en Belgique pour les jugements par défaut, n'est donc pas prévue en la matière, par la législation autrichienne.

Il a paru aux négociateurs qu'il s'indiquait par réciprocité et conformément à l'esprit des conventions de ce genre qui tendent toujours à hâter, dans toute la mesure du possible, la procédure d'exécution, d'écarter la voie de l'opposition prévue en droit belge.

Au surplus, l'opposition risque d'être employée comme moyen dilatoire et d'autre part, les intérêts du défendeur sont suffisamment sauvegardés par la possibilité de l'appel.

Il convient de noter que les délais de recours contre une décision d'exécution sont en Autriche relativement courts (14 jours à partir de la remise de l'acte de signification).

Article 5.

30. Conformément aux principes admis en droit international, la procédure d'exequatur ou d'exécution est régie par la loi de l'Etat où l'exécution est requise.

31. Le paragraphe (2) concerne les documents qui doivent être produits, à savoir :

a) une expédition de la décision avec ses motifs, munie du sceau du tribunal qui a rendu la décision, conformément à l'article 2, paragraphe (1), littéra e; à noter que lorsqu'il s'agira d'un mandat ou ordre de paiement, les motifs de la décision pourront être déduits de la demande même qui a provoqué le mandat ou l'ordre;

b) les pièces de nature à établir que la décision ne peut plus être attaquée par les voies de recours ordinaires et qu'elle a force exécutoire; la différence d'expression entre les textes français et allemand a été commentée sub 8;

c) en cas de décision par défaut, une copie certifiée conforme de l'assignation ou toute autre pièce propre à établir que le défendeur a été légalement cité;

d) s'il s'agit de mandats de paiement ou d'ordres de paiement, toute pièce propre à établir que la décision a été légalement notifiée à la partie contre laquelle elle a été rendue.

Les pièces mentionnées sub c) et d) comprennent les attestations délivrées par les tribunaux autrichiens concernant la notification de l'assignation ou du mandat de paiement ou de l'ordre de paiement.

32. Le paragraphe (3) de l'article 5 dispose que les documents produits seront dispensés de légalisation et qu'ils devront être accompagnés d'une traduction dans une des langues officielles du pays requis.

Article 6.

33. Les Parties Contractantes conviennent qu'en ce qui concerne les sentences arbitrales rendues sur leurs territoires respectifs, la Convention de Genève du 26 septembre 1927 pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères restera d'application.

Le paragraphe (1) étend toutefois le domaine d'application de la Convention de Genève. Tout d'abord, la réserve formulée par la Belgique et limitant l'application à la matière commerciale est abrogée à l'égard de l'Autriche. En outre, la Convention de Genève sera également appliquée, alors même que les parties ne seraient pas soumises à la juridiction de l'un des Etats Parties à cette Convention ou à la juridiction d'Etats différents (article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la Convention de Genève).

34. Le paragraphe (2) vise la situation qui se présentera lorsque les deux pays seront parties à la Convention conclue à New-York le 10 juin 1958 sur la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Il est toutefois précisé que si l'un ou l'autre des deux Etats limite l'application de cette Convention internationale à la matière commerciale, cette limitation ne jouera pas dans les rapports des deux Etats entre eux.

gesplitst: de eerste betreft de tenuitvoerlegging van Belgische vonnissen in Oostenrijk, de tweede het exequatur in België van Oostenrijkse vonnissen.

De voorwaarden waaronder het exequatur of de tenuitvoerlegging worden verleend en de redenen waarom ze worden geweigerd zijn dezelfde als die, bepaald in artikel 2 voor de erkenning van de vonnissen.

Zoals onder n° 4 van dit verslag werd uiteengezet, heeft in België de exequatur-procedure op tegenspraak plaats, dat wil zeggen dat de verweerder dadelijk zijn verweer tegen een eventueel exequatur kan voordragen, in Oostenrijk daarentegen wordt de tenuitvoerlegging verleend zonder dat hij gehoord of zelfs opgeroepen wordt. Pas na de betekening van de beslissing en vaak zelfs na de tenuitvoerlegging ervan door beslag, kan de verweerder zijn verweermiddelen doen gelden die er ofwel in bestaan de procedure op tegenspraak (*Widerspruch*) te doen plaats hebben, ofwel de zaak voor een hoger lichaam te brengen (*Rekurs*).

Verzet als verweermiddel, zoals dit in België voor de vonnissen bij verstek bestaat, is dus ter zake niet voorzien door de Oostenrijkse wetgeving.

Gelet op de wederkerigheid en overeenkomstige de geest van zodanige overeenkomsten, waarbij steeds wordt beoogd de procedure van tenuitvoerlegging zoveel mogelijk te bespoedigen, is het de onderhandelaars wenselijk gebleken het verzet, verweermiddel voorzien in het Belgisch recht, uit te schakelen. Het verzet zou immers als afleidingsmiddel kunnen gebruikt worden en voorts zijn de belangen van de verweerder op voldoende wijze gevrijwaard door de mogelijkheid van het hoger beroep.

Er dient op gewezen dat in Oostenrijk de termijnen van beroep tegen een beslissing van tenuitvoerlegging betrekkelijk kort zijn (14 dagen te rekenen van de afgifte van de akte van betekening).

Artikel 5.

30. Overeenkomstig de in het internationaal recht aanvaarde principes geldt voor de procedure van exequatur of van tenuitvoerlegging de wet van de Staat waar de tenuitvoerlegging wordt verlangd.

31. Paragraaf (2) betreft de bescheiden die moeten worden overlegd, namelijk :

a) een uitgifte van de gemotiveerde beslissing, overeenkomstig artikel 2, paragraaf (1), littéra a/, voorzien van het zegel van de rechtbank die de beslissing heeft gewezen; er valt op te merken dat, wanneer het een betalingsmandaat of -order betreft, de redenen van de beslissing zullen kunnen afgeleid worden van de eis zelf, die het betalingsmandaat of -order heeft uitgelokt;

b) de stukken dienstig om te bewijzen dat de beslissing niet meer door de gewone rechtsmiddelen kan aangevochten worden en dat zij uitvoerbaar is; het verschil in uitdrukking tussen de Franse en de Duitse tekst werd onder 8 gecommentarieerd;

c) in geval van beslissing bij verstek, een eensluidend verklaard afschrift van de dagvaarding of elk ander stuk dienstig om te bewijzen dat de verweerder wettig opgeroepen werd;

d) betreft het betalingsmandaten of betalingsorders, elk stuk dienstig om te bewijzen dat de beslissing wettig medegedeeld werd aan de partij waartegen zij gewezen is.

In de sub c) en d) vermelde stukken zijn de attesten begrepen, afgegeven door de Oostenrijkse rechtbanken betreffende de kennisgeving van de dagvaarding of van het betalingsmandaat of van het betalingsorder.

32. Paragraaf (3) van artikel 5 bepaalt dat de overgelegde bescheiden niet dienen gelegaliseerd te worden en dat zij moeten vergezeld gaan van een vertaling in een van de officiële talen van het aangezochte land.

Artikel 6.

33. De Verdragsluitende partijen komen overeen dat de Overeenkomst van Genève van 26 september 1927 nopens de tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, ten aanzien van de scheidsrechterlijke uitspraken, gewezen op hun onderscheiden grondgebieden, van toepassing blijft.

Door paragraaf (1) wordt evenwel de geldingssfeer van de Overeenkomst van Genève uitgebreid. Vooreerst wordt het door België gemaakte voorbehoud, waarbij de toepassing van de overeenkomst tot handelszaken wordt beperkt, ten opzichte van Oostenrijk opgeheven. Bovendien zal de Overeenkomst van Genève eveneens worden toegepast, zelfs wanneer de partijen niet aan de rechtsmacht van een van de Staten, die tot die Overeenkomst zijn toegetreden, of aan de rechtsmacht van verschillende Staten onderworpen zijn (artikel 1, lid 1, van de Overeenkomst van Genève).

34. Paragraaf (2) doelt op de toestand die zich zal voordoen wanneer beide landen zullen toegetreden zijn tot de op 10 juni 1958 te New-York gesloten overeenkomst over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken. Er wordt evenwel nader bepaald dat, indien een van beide Staten de toepassing van deze Internationale Overeenkomst beperkt tot handelszaken, deze beperking niet zal gelden bij de onderlinge betrekkingen van beide Staten.

35. Afin d'éviter une différence, qui ne serait pas justifiée, entre l'exécution de décisions judiciaires et l'exécution de sentences arbitrales, le paragraphe (3) prévoit, par référence à l'article 5, que les documents à produire seront dispensés de légalisation et qu'ils devront être accompagnés d'une traduction certifiée conforme par un traducteur assermenté de l'un des deux États.

Article 7.

36. En raison des différences existant entre le droit belge et le droit autrichien, une distinction a été faite entre les actes authentiques établis en Belgique et ceux qui le sont en Autriche.

37. Aux termes du droit autrichien, l'instance portant sur des demandes au sujet desquelles un accord intervient entre parties devant le tribunal, prend fin avec cet accord, sans qu'intervienne une décision judiciaire.

Conformément au paragraphe 1^{er}, n° 5, du Code d'exécution, ces accords judiciaires ont, en ce qui concerne la force exécutoire, les mêmes effets que les décisions judiciaires passées en force de chose jugée; ils seront considérés comme actes authentiques en vue de l'application de l'article 7.

Quant aux actes notariés, ils sont exécutoires lorsqu'ils remplissent les conditions prévues au paragraphe 3 de la « Notariatsordnung », du 25 juillet 1871, Reichsgesetzblatt n° 75, conçu comme suit :

« Les actes notariés qui constatent l'existence d'une dette en argent ou en autres choses fongibles et qui précisent la personne de l'ayant droit et celle de l'obligé, le titre légal, l'objet et la date de la prestation, sont, à l'instar des transactions conclues devant le tribunal, exécutoires si, en même temps, l'obligé a accepté, dans l'acte, que celui-ci soit immédiatement exécutoire en considération de la dette reconnue. Si l'obligation dépend de l'intervention d'une condition ou d'une date non fixée par voie de calendrier, il est indispensable, pour la force exécutoire, que l'intervention de la condition ou de la date soit prouvée par un acte authentique. Les procurations, en vertu desquelles un acte notarié sera reçu, devront, pour assurer à l'acte force exécutoire, être légalisées par un tribunal ou par un notaire, pour autant qu'il ne s'agisse pas déjà d'actes authentiques. »

38. Le paragraphe (1) de l'article 7 dispose que l'exequatur de ces actes sera accordé en Belgique par le président du tribunal de 1^{re} instance de l'arrondissement où l'exécution doit être poursuivie.

Les articles 10 et 52, n° 7, de la loi du 25 mars 1876 permettent aux tribunaux belges de rendre exécutoires les actes authentiques passés en pays étranger. Toutefois, à l'instar de ce qui figure aux Conventions franco-belge du 8 juillet 1899 (art. 16) et belgo-néerlandaise du 28 mars 1925 (art. 16), la présente Convention, dans un but de facilité et de rapidité, dispose que, pour les actes authentiques, ce sera le président du tribunal de 1^{re} instance qui accordera l'exequatur.

Quant à la compétence territoriale interne, elle sera celle du lieu où l'exécution doit être poursuivie.

Généralement, la demande d'exequatur sera soumise au juge du domicile ou de la résidence de la personne contre laquelle l'exécution de l'acte étranger est poursuivie. Toutefois, en cas de saisie, le tribunal de la situation des biens sur lesquels on veut exécuter l'acte étranger sera compétent pour connaître de la demande d'exequatur.

39. Le paragraphe (2) est relatif à l'exécution en Autriche des actes authentiques reçus en Belgique.

Il n'a pas été précisé, dans la Convention, quelle était la juridiction autrichienne compétente *ratione loci* pour accorder en Autriche l'exécution des actes authentiques belges, étant donné que la réglementation de la compétence est, en cette matière, quelque peu compliquée et trop détaillée pour figurer dans la Convention, d'autant plus que la possibilité d'une modification de ces prescriptions n'est pas à écarter.

Conformément au paragraphe 82, alinéa 1, du Code d'exécution, c'est tout d'abord le tribunal de premier instance (« Landesgericht » ou « Kreisgericht ») dans le ressort duquel le défendeur a son « for général » qui est compétent pour accorder l'exécution sur la base d'un titre étranger. Conformément aux paragraphes 66 et suivants de la Norme de juridiction, le for général est déterminé par le domicile et, pour les personnes qui ne sont domiciliées ni en Autriche, ni à l'étranger, par leur lieu de résidence en Autriche. À défaut d'une telle résidence ou si le lieu de celle-ci est inconnu, ces personnes peuvent être citées devant le tribunal de leur dernier domicile ou de leur dernière résidence en Autriche pour tous les engagements qu'elles y ont contractés ou qu'elles doivent y remplir. Des dispositions spéciales sont applicables aux membres de l'armée fédérale et de la gendarmerie (lieu de garnison), aux fonctionnaires autrichiens en service permanent à l'étranger (Vienne), aux épouses (for du mari, à moins que celui-ci n'ait

35. Ten einde een niet verantwoord verschil tussen de tenuitvoerlegging van de scheidsrechterlijke uitspraken te voorkomen, bepaalt paragraaf (3), door te verwijzen naar artikel 5, dat de over te leggen bescheiden niet dienen gelegaliseerd te worden en dat zij moeten vergezeld gaan van een vertaling, die door een beëdigd vertaler van een van beide Staten eensluidend verklaard is.

Artikel 7.

36. Wegens de bestaande verschillen tussen het Belgisch recht en het Oostenrijks recht werd een onderscheid gemaakt tussen de in België en in Oostenrijk opgemaakte akten.

37. Volgens het Oostenrijks recht wordt een geding dat betrekking heeft op eisen waaromtrent tussen partijen voor de rechtbank een schikking wordt getroffen, door die schikking beëindigd zonder dat er een rechterlijke beslissing wordt gewezen.

Overeenkomstig paragraaf 1, n° 5, van het Wetboek van tenuitvoerlegging hebben die voor de rechtbank getroffen schikkingen, ten aanzien van de uitvoerbaarheid, dezelfde rechtsgevolgen als de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissingen, zij worden met het oog op de toepassing van artikel 7 als authentieke akten beschouwd.

Notariële akten, zijn uitvoerbaar wanneer zij voldoen aan de voorwaarden, gesteld in paragraaf 3 van de verordening op het notariaat van 25 juli 1871, Reichsgesetzblatt n° 75, die als volgt luidt :

« Notariële akten die het bestaan van een schuld in geld of in andere vervangbare waarde vaststellen en die de persoon van de rechthabende en die van de verbondene, de wettelijke titel, het voorwerp en de datum van de verstrekking nauwkeurig opgeven zijn uitvoerbaar zoals de voor de rechtbank aangegeane schikkingen, indien de verbondene tegelijkertijd in de akte aanvaard heeft dat deze ten aanzien van erkende schuld onmiddellijk uitvoerbaar is. Indien de verplichting afhangt van een voorwaarde of van een niet volgens de kalender vastgestelde datum, is voor de uitvoerbaarheid er van vereist dat het vervallen van de voorwaarde of het bereiken van de datum door een authentieke akte bewezen zij. De volmachten krachtens welke een notariële akte zal verleden worden, moeten, opdat de akte uitvoerbare kracht zou ontvangen, door een rechtbank of door een notaris gelegaliseerd zijn, voor zover het niet reeds authentieke akten betreft. »

38. Paragraaf (1) van artikel 7 bepaalt dat in België het exequatur van die akten verleend wordt door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarbinnen de tenuitvoerlegging moet worden vervolgd.

De artikelen 10 en 52, n° 7, van de wet van 25 maart 1876 maken het de Belgische rechtbanken mogelijk de in het buitenland verleden authentieke akten uitvoerbaar te verklaren. Naar het voorbeeld evenwel van wet in de Frans-Belgische Overeenkomst van 8 juli 1899 (art. 16) en in het Belgisch-Nederlands Verdrag van 25 maart 1925 art. 16) voorkomt, wordt evenwel in onderhavige Overeenkomst bepaald, om gemakkelijk en vlug te werk te kunnen gaan, dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg voor de authentieke akten het exequatur verleent.

De interne territoriale bevoegdheid zal die zijn van de plaats waar de tenuitvoerlegging moet vervolgd worden.

Doorgaans wordt de eis tot uitvoerbaarverklaring onderworpen aan de rechter van de woonplaats of van de verblijfplaats van de persoon tegen wie de tenuitvoerlegging van de buitenlandse akte gevorderd wordt. In geval van beslag is echter de rechtbank van de eerste plaats goederen gelegen zijn, waarop men de buitenlandse akte wil ten uitvoer leggen, bevoegd om van de eis tot uitvoerbaarverklaring kennis te nemen.

39. Paragraaf (2) betreft de tenuitvoerlegging in Oostenrijk van in België verleden authentieke akten.

In de Overeenkomst is niet bepaald welk Oostenrijks gerecht *ratione loci* bevoegd is om in Oostenrijk de tenuitvoerlegging van Belgische authentieke akten te verlenen; de regeling van de bevoegdheid ter zake is immers vrij ingewikkeld en al te uitgebreid om in de Overeenkomst opgenomen te worden, te meer daar het mogelijk is dat die voorschriften nog gewijzigd worden.

Overeenkomstig paragraaf 82, lid 1, van het Wetboek van tenuitvoerlegging is het in de eerste plaats de rechtbank van eerste aanleg (« Landesgericht » of « Kreisgericht ») in welker rechtsgebied de verweerder zijn « algemeen forum » heeft, die bevoegd is om op grond van een buitenlandse titel de tenuitvoerlegging te verlenen. Overeenkomstig paragraaf 66 en de volgende paragrafen van de « Jurisdiktions-norm » wordt het algemeen forum bepaald door de woonplaats en, voor de personen die noch in Oostenrijk, noch in het buitenland woonachtig zijn, door hun verblijfplaats in Oostenrijk. Bij het ontbreken van zodanige verblijfplaats of indien die verblijfplaats niet gekend is, kunnen die personen gedaagd worden voor de rechtbank van hun laatste woonplaats of van hun laatste verblijfplaats in Oostenrijk voor al de verbintenissen die zij aldaar hebben aangegaan of aldaar moeten nakomen. Bijzondere bepalingen zijn van toepassing op de leden van het bondsgereguleer en van de gendarmerie (garnizoenplaats), op de Oostenrijkse

abandonné son domicile en Autriche et que l'épouse n'y ait gardé sa résidence permanente) et aux mineurs (for du père légitime ou de la mère naturelle).

Dans le cas où le débiteur n'aurait pas de for général en Autriche, le paragraphe 82, alinéa 1^{er}, du Code d'exécution prévoit que, pour accorder l'exécution sur la base de titres étrangers, est compétent le tribunal de première instance dans le ressort duquel se trouve le « Bezirksgericht » (Justice de Paix), lequel, après que l'exécution aura été accordée, devra procéder d'office à l'exécution elle-même. La détermination de ce tribunal d'exécution compétent *ratione loci* figure aux paragraphes 18 et 19 du Code d'exécution auxquels renvoie le paragraphe 82, alinéa 1^{er}. L'énumération contenue dans ces paragraphes peut être résumée en ce sens qu'en principe intervient le « Bezirksgericht » dans le ressort duquel se trouvent les objets sur lesquels l'exécution doit porter.

40. En vertu du paragraphe (3), le tribunal saisi doit se borner à vérifier si l'acte réunit les conditions nécessaires pour son authenticité et si les dispositions dont l'exécution est demandée n'ont rien de contraire à l'ordre public de son pays. Il s'agit là d'une disposition conforme aux articles 16 des Conventions franco-belge et belgo-néerlandaise.

Article 8.

41. La clause du paragraphe (1), selon laquelle la Convention ne porte pas atteinte aux dispositions d'autres conventions ou accords auxquels les deux États sont ou seront Parties et qui règlent la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales ou des actes authentiques, indique que la reconnaissance et l'exécution pourront, au choix de celui qui les requiert, être demandées sur base de toute convention en vigueur entre les deux États.

42. Les Parties Contractantes ont renoncé à accorder un effet rétroactif à la Convention; pareil effet eût été contraire à l'usage adopté pour les conventions de l'espèce.

Article 12.

43. Cet article trace la voie à suivre pour le règlement des différends qui viendraient à surgir entre les deux États quant à l'interprétation ou à l'application de la Convention.

Vienne, le 16 juin 1959.

Pour la délégation belge :

A.-J. HERMENT.

Pour la délégation autrichienne :

V. HOYER.

ambtenaren in vaste dienst in het buitenland (Wenen), op de echtgenoten (forum van de man, tenzij deze zijn woonplaats in Oostenrijk verlaten heeft en de vrouw aldaar haar jongste verblijfplaats heeft behouden) en op de minderjarigen (forum van de wettige vader of van de natuurlijke moeder).

Paragraaf 82, lid 1, van het Wetboek van tenuitvoerlegging bepaalt dat, ingeval de schuldenaar in Oostenrijk geen algemeen forum heeft, de rechtbank van eerste aanleg in welker rechtsgebied zich het « Bezirksgericht » (Vrederecht) bevindt bevoegd is om op grond van buitenlandse titels de tenuitvoerlegging te verlenen; deze rechtbank moet zelf, nadat de tenuitvoerlegging verleend is, ambtshalve de tenuitvoerlegging verrichten. De bepaling van deze *ratione loci* bevoegde rechtbank van tenuitvoerlegging komt voor in de paragrafen 18 en 19 van het Wetboek van tenuitvoerlegging, waarnaar paragraaf 82, lid 1, verwijst. De in die paragrafen voorkomende opsomming kan worden samengevat in die zin, dat in principe dit « Bezirksgericht » tussenkamt in welks rechtsgebied zich de voorwerpen bevinden, waarop de tenuitvoerlegging betrekking moet hebben.

40. Krachtens paragraaf (3) beperkt de rechtbank, waarbij de zaak aanhangig gemaakt is, zich ertoe na te gaan of de akte voldoet aan al de voorwaarden, welke nodig zijn voor haar echtheid, en of de bepalingen waarvan de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, niets bevatten dat strijdig is met de openbare orde van het land. Het betreft hier een bepaling die met artikel 16 van de Frans-Belgische Overeenkomsten van het Belgisch-Nederlands Verdrag overeenstemt.

Artikel 8.

41. De bepaling van paragraaf (1) volgens welke de Overeenkomst geen afbreuk doet aan de bepalingen van andere overeenkomsten of akkoorden, waartoe beide Staten zijn toetredend of zullen toetreden, en die de erkenning en tenuitvoerlegging regelen van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken of authentieke akten, vermeldt dat de erkenning en tenuitvoerlegging, naar verkiezing van hem die ze vordert, kan worden geëist op grond van elke tussen beide Staten van kracht zijnde overeenkomst.

42. De Verdragsluitende Partijen hebben er van afgezien aan de Overeenkomst terugwerkende kracht te verlenen, wat bij dergelijke overeenkomsten niet gebruikelijk is.

Artikel 12.

43. Dit artikel bepaalt welke weg er dient gevolgd voor het regelen van geschillen die ten aanzien van de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst mochten ontstaan.

Wenen, 16 juni 1959.

Voor de Belgische afvaardiging :

A.-J. HERMENT.

Voor de Oostenrijkse afvaardiging :

V. HOYER.

CONVENTION

entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale.

Sa Majesté le Roi des Belges et le Président Fédéral de la République d'Autriche, désireux d'assurer la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires et des sentences arbitrales rendues en matière civile et commerciale, ainsi que des actes authentiques, ont décidé de conclure à cet effet une Convention et ont nommé comme Plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges :

M. Georges Delcoigne,
Son Ambassadeur près la République d'Autriche.

et

M. A.-J. Herment,
Inspecteur Général au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Le Président Fédéral de la République d'Autriche :

M. Dr. Martin Fuchs,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Secrétaire Général pour les Affaires étrangères.

et

M. Dr. Viktor Hoyer,
Sektionschef au Ministère Fédéral de Justice.

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

(1) La présente Convention est applicable aux décisions judiciaires rendues en matière civile et commerciale par les tribunaux des Hautes Parties Contractantes.

(2) On entend par « décisions », au sens de la présente Convention, toutes décisions rendues en matière contentieuse ou gracieuse, quel que soit le nom qui leur est donné, à l'exclusion toutefois des décisions relatives à la faillite, au concordat et au sursis de paiement.

(3) Les décisions judiciaires, au sens du paragraphe 1 du présent article, comprennent également celles rendues en matière civile ou commerciale par une juridiction répressive.

(4) Pour l'application de la présente Convention, on entend par « tribunal d'origine », le tribunal qui a rendu la décision et par « tribunal requis », en Autriche, le tribunal auquel l'exécution est demandée, en Belgique, le tribunal auquel il est demandé de rendre la décision exécutoire.

Article 2.

(1) Les décisions rendues par un tribunal de l'une des Hautes Parties Contractantes seront reconnues dans le territoire de l'autre Haute Partie Contractante, si elles réunissent les conditions suivantes :

a) que le tribunal d'origine ait été compétent en vertu de l'article 3 de la présente Convention;

b) que la décision ne puisse plus être attaquée par les voies de recours ordinaires;

c) que sous réserve des dispositions du littéra d) du présent paragraphe, les parties aient été légalement représentées ou déclarées défaillantes, après avoir été légalement citées; cette condition ne sera pas considérée comme remplie, si, en cas de décision par défaut, la partie défaillante prouve au tribunal auquel la reconnaissance est demandée, qu'elle n'a pu avoir effectivement connaissance de la procédure en

OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken.

(Vertaling.)

Zijne Majesteit de Koning der Belgen en de Bondsprezident van de Republiek Oostenrijk, wensende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging te verzekeren van in burgerlijke zaken en in handelszaken gewezen rechterlijke beslissingen en scheidsrechterlijke uitspraken, alsmede van authentieke akten, hebben besloten te dien einde een overeenkomst te sluiten en hebben tot hun Gevolmachtigden benoemd :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

De heer Georges Delvigne,
Zijn Ambassadeur bij de Republiek Oostenrijk.

en

de heer A. J. Herment,
Inspecteur-Generaal bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Handel.

De Bondsprezident van de Republiek Oostenrijk :

de heer Dr. Martin Fuchs,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Secretaris-Generaal voor de Buitenlandse Zaken.

en

de heer Dr. Viktor Hoyer,
Sektionschef bij het Bondsministerie van Justitie.

die, na hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben uitgewisseld, zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1.

(1) Deze Overeenkomst is van toepassing op de rechterlijke beslissingen in burgerlijke zaken en in handelszaken gewezen door de rechtbanken van de Hoge Verdragsluitende Partijen.

(2) Onder « beslissingen », in de zin van deze overeenkomst, worden verstaan, alle beslissingen gewezen in zaken van eigenlijke of vrijwillige rechtspraak, welke naam zij ook dragen, met uitsluiting evenwel van de beslissingen betreffende faillissement, gerechtelijk akkoord en uitstel van betaling.

(3) Rechterlijke beslissingen, in de zin van paragraaf 1, van dit artikel, omvatten eveneens de door een strafgerecht met betrekking tot burgerlijke zaken of handelszaken gewezen beslissingen.

(4) Voor de toepassing van deze Overeenkomst, wordt onder « rechtbank van herkomst » verstaan, de rechtbank die de beslissing heeft gewezen, en onder « aangezochte rechtbank », in Oostenrijk, de rechtbank waaraan de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, in België, de rechtbank waaraan gevraagd wordt de beslissing uitvoerbaar te verklaren.

Artikel 2.

(1) De door een rechtbank van een van de Hoge Verdragsluitende Partijen gewezen beslissingen worden op het grondgebied van de andere Hoge Verdragsluitende Partij erkend, indien zij aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) dat de rechtbank van herkomst krachtens artikel 3 van deze Overeenkomst bevoegd was;

b) dat de beslissing niet meer door de gewone rechtsmiddelen kan worden aangevochten;

c) dat, onder voorbehoud van het bepaalde in littera d) van deze paragraaf, de partijen wettig vertegenwoordigd zijn geweest of is beslist, dat zij niet verschenen zijn na wettig te zijn opgeroepen; deze voorwaarde zal niet geacht worden te zijn vervuld indien, in geval van beslissing bij verstek, de niet-verschenen partij aan de rechtbank, waaraan de erkenning wordt gevraagd, bewijst dat zij feitelijk niet te

temps utile pour y participer: la citation effectuée au défendeur conformément au mode prévu par l'article 3 des Conventions Internationales relatives à la procédure civile, conclues à La Haye les 17 juillet 1905 et 1^{er} mars 1954, fera preuve du fait qu'il a eu effectivement connaissance de la procédure;

d) que, lorsqu'il s'agit d'un mandat de paiement ou d'un ordre de paiement, la décision ait été légalement communiquée à la partie contre laquelle elle a été rendue; cette condition ne sera pas considérée comme remplie, si cette partie prouve au tribunal auquel la reconnaissance est demandée, qu'elle n'a pu avoir effectivement connaissance de la décision en temps utile pour s'y opposer, la communication effectuée à la partie conformément au mode prévu par l'article 3 des Conventions Internationales relatives à la procédure civile, conclues à La Haye les 17 juillet 1905 et 1^{er} mars 1954, fera preuve du fait qu'elle a eu effectivement connaissance de la décision;

e) que, d'après les lois de l'Etat où la décision a été rendue, l'expédition qui en est produite réunisse les conditions nécessaires pour son authenticité et soit revêtue du sceau du tribunal d'origine.

(2) La reconnaissance sera toutefois refusée :

a) lorsqu'elle est contraire à l'ordre public de l'Etat où elle est demandée; ou

b) lorsque la même demande, fondée sur la même cause et mue entre les mêmes parties, a déjà fait l'objet d'une décision sur le fond du litige dans l'Etat où la reconnaissance est demandée, bien que des recours puissent encore y être exercés; ou

c) lorsque la même demande, fondée sur la même cause et mue entre les mêmes parties, est pendante devant un tribunal de l'Etat où la reconnaissance est demandée et que ce tribunal a été saisi de la cause avant le tribunal d'origine.

Article 3.

(1) La compétence du tribunal d'origine est fondée au sens de l'article 2, paragraphe 1, littéra a, si l'une des conditions suivantes est remplie :

A. — Pour les décisions ne concernant pas l'état ou la capacité des personnes :

a) lorsque, à la date de l'introduction de l'instance, le défendeur avait son domicile ou sa résidence habituelle sur le territoire de l'Etat du tribunal d'origine, sauf lorsqu'il s'agit d'une instance ayant pour objet un droit réel sur un immeuble situé sur le territoire de l'Etat où la reconnaissance est demandée ;

b) lorsque, à la date de l'introduction de l'instance, le défendeur avait, sur le territoire de l'Etat du tribunal d'origine, un établissement commercial ou industriel, une succursale ou une agence et qu'il y a été cité pour un litige relatif à son exploitation;

c) lorsque, pour le litige en cause, le défendeur s'est soumis expressément à la compétence du tribunal d'origine, soit par une élection de domicile, soit par une autre stipulation attributive de compétence, sauf les exceptions établies ou à établir par la législation de l'Etat où la reconnaissance est demandée;

d) lorsque le défendeur a présenté des défenses au fond sans avoir émis de réserves quant à la compétence du tribunal d'origine;

e) lorsque, en matière de dommages-intérêts résultant d'une responsabilité extra-contractuelle, le fait dommageable a été commis sur le territoire du tribunal d'origine;

f) en cas de demande reconventionnelle, lorsque le tribunal d'origine est reconnu compétent aux termes du présent article pour connaître de la demande principale;

g) lorsque, en matière contractuelle mobilière, le litige a été porté devant un tribunal de l'Etat où, d'après l'accord exprès ou tacite des parties, l'obligation a été ou devait être exécutée;

h) lorsque, à la date de l'introduction de l'instance, le défendeur n'avait ni domicile, ni résidence habituelle sur le territoire de l'un des deux Etats, mais avait des biens sur le territoire de l'Etat du tribunal d'origine;

i) lorsque l'instance a eu pour objet un droit réel sur un immeuble situé sur le territoire de l'Etat du tribunal d'origine;

B. — Pour les décisions concernant l'état ou la capacité des personnes :

1. s'il s'agit de l'état ou de la capacité d'une seule personne, lorsque, à la date de l'introduction de l'instance :

bekwamer tijd kennis heeft kunnen krijgen van de procedure om er aan deel te nemen; de oproeping aan de verweerder bezorgd op de wijze, als bepaald in artikel 3 van de op 17 juni 1905 en 1 maart 1954 te 's Gravenhage gesloten Internationale Overeenkomsten betreffende de burgerlijke rechtsvordering zal gelden als bewijs van het feit dat hij werkelijk van de procedure heeft kennis gekregen;

d) dat de beslissing, wanneer het een betalingsmandaat of een betalingsorder betreft, wettig is medegedeeld aan de partij waartegen zij is gewezen; deze voorwaarde zal niet geacht worden te zijn vervuld indien deze partij aan de rechtbank, waaraan de erkenning wordt gevraagd, bewijst dat zij feitelijk niet te bekwamer tijd kennis heeft kunnen krijgen van de beslissing om zich er tegen te verzetten; de mededeling aan de partij bezorgd op de wijze als bepaald in artikel 3 van de op 17 juni 1905 en 1 maart 1954 te 's Gravenhage gesloten Internationale Overeenkomsten betreffende de burgerlijke rechtsvordering zal gelden als bewijs dat zij werkelijk van de beslissing kennis heeft gekregen;

e) dat de uitgifte, welke er van wordt overgelegd, naar de wetgeving van de Staat, waar de beslissing is gewezen voldoet aan de voorwaarden, nodig voor haar echtheid en voorzien is van het zegel van de rechtbank van herkomst;

(2) De erkenning wordt nochtans geweigerd :

a) wanneer zij strijdig is met de openbare orde van de Staat waar zij wordt gevraagd; of

b) wanneer omtrent dezelfde eis, op dezelfde gronden ingesteld tussen dezelfde partijen, over het geschil zelf reeds een beslissing is gewezen in de Staat waar de erkenning wordt gevraagd, zij het ook dat er nog rechtsmiddelen tegen open staan; of

c) wanneer dezelfde eis, op dezelfde gronden ingesteld tussen dezelfde partijen, aanhangig is voor een rechtbank van de Staat waar de erkenning wordt gevraagd en de zaak bij die rechtbank vóór de rechtbank van herkomst werd aanhangig gemaakt.

Artikel 3.

(1) De rechtbank van herkomst is bevoegd in de zin van artikel 2, paragraaf 1, littéra a/, indien aan een van de volgende voorwaarden is voldaan :

A. — Voor de beslissingen die geen betrekking hebben op de staat of handelingsbekwaamheid van personen :

a) wanneer op de datum, waarop het geding is ingeleid, de verweerder zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats had op het grondgebied van de Staat van de rechtbank van herkomst, behalve wanneer het een geding betreft over een zakelijk recht op een onroerend goed, gelegen op het grondgebied van de Staat waar de erkenning wordt gevraagd;

b) wanneer op de datum, waarop het geding is ingeleid de verweerder, op het grondgebied van de Staat van de rechtbank van herkomst, een handels- of nijverheidsinstelling, een bijkantoor of een agentschap had en hij gedagvaard is voor een geschil in verband met de exploitatie ervan;

c) wanneer de verweerder zich, voor het betrokken geschil, uitdrukkelijk onderworpen heeft aan de bevoegdheid van de rechtbank van herkomst, hetzij door het kiezen van een woonplaats, hetzij door een andere contractueel bepaalde bevoegdheid, behoudens de uitzonderingen, gesteld of alsnog te stellen door de wetgeving van de Staat waar de erkenning wordt gevraagd;

d) wanneer de verweerder verweer ten gronde heeft voorgedragen zonder voorbehoud te hebben gemaakt ten aanzien van de bevoegdheid van de rechtbank van herkomst;

e) wanneer in zake schadevergoeding welke voortvloeit uit een extra-contractuele verantwoordelijkheid, de schadelijke daad op het grondgebied van de rechtbank van herkomst is gepleegd;

f) ingeval van eis in reconventie, wanneer de rechtbank van herkomst overeenkomstig dit artikel bevoegd geacht is om van de hoofdeis kennis te nemen;

g) wanneer, in contractuele zaken met betrekking tot roerende goederen het geschil is gebracht voor een rechtbank van de Staat waar, volgens het uitdrukkelijk of stilzwijgend akkoord van partijen, de verbintenissen is uitgevoerd of moest worden uitgevoerd;

h) wanneer de verweerder, op de datum waarop het geding is ingeleid, noch een woonplaats, noch een gewone verblijfplaats had op het grondgebied van een van beide Staten, maar goederen had op het grondgebied van de Staat van de rechtbank van herkomst;

i) wanneer het geding betrekking had op een zakelijk recht op een onroerend goed, gelegen op het grondgebied van de Staat van de rechtbank van herkomst;

B. — Voor de beslissingen die betrekking hebben op de staat of handelingsbekwaamheid van personen :

1. indien het de staat of handelingsbekwaamheid van een enkele persoon betreft, wanneer op de datum, waarop het geding is ingeleid :

- a) cette personne était ressortissante de l'Etat du tribunal d'origine; ou
- b) cette personne était ressortissante de l'Etat où la reconnaissance est demandée ou apatride et avait son dernier domicile ou sa dernière résidence habituelle connus dans l'Etat du tribunal d'origine;

2. s'il s'agit de l'état ou de la capacité de deux ou plusieurs personnes, lorsque, à la date de l'introduction de l'instance :

- a) l'une d'elles était ressortissante de l'Etat du tribunal d'origine; ou
- b) chacune d'elles était ressortissante de l'Etat où la reconnaissance est demandée ou apatride et avait son domicile ou sa résidence habituelle dans l'Etat du tribunal d'origine.

(2) Le tribunal auquel la reconnaissance est demandée sera lié par les constatations de fait énoncées par la décision et sur lesquelles le tribunal d'origine a fondé sa compétence.

(3) Le tribunal auquel la reconnaissance est demandée se référera à la loi de l'Etat du tribunal d'origine pour vérifier l'existence des conditions de compétence énoncées au paragraphe 1 du présent article.

Article 4.

(1) Toute décision rendue par un tribunal belge sera exécutoire en Autriche pourvu qu'elle soit exécutoire en Belgique et que les conditions de l'article 2 soient respectées; la décision d'exécution peut être attaquée par toute voie de recours prévue par la législation autrichienne en la matière.

(2) Toute décision rendue par un tribunal autrichien et exécutoire en Autriche sera exécutoire en Belgique moyennant exequatur du tribunal belge compétent, dont l'examen ne portera que sur les points énumérés à l'article 2; le jugement d'exequatur peut être attaqué par toute voie de recours prévue par la législation belge en la matière, à l'exception de l'opposition.

Article 5.

(1) La demande tendant à obtenir l'exequatur en Belgique ou à faire exécuter la décision en Autriche sera introduite et jugée dans les formes et suivant les règles établies par la législation de l'Etat où l'exécution est requise.

(2) La partie requérante devra produire :

- a) une expédition de la décision avec ses motifs;
- b) les pièces de nature à établir que la décision ne peut plus être attaquée par les voies de recours ordinaires et qu'elle est exécutoire;
- c) en cas de décision par défaut, une copie certifiée conforme de l'assignation ou toute autre pièce de nature à établir que le défendeur a été légalement cité;
- d) en cas de mandat de paiement ou d'ordre de paiement, toute pièce de nature à établir que la décision a été légalement communiquée à la partie contre laquelle elle a été rendue.

(3) Les documents à produire seront dispensés de législation, ils seront accompagnés d'une traduction dans une des langues officielles de l'Etat requis, traduction certifiée conforme par un traducteur assermenté de l'un des deux Etats.

Article 6.

(1) Les sentences arbitrales rendues tant en matière civile que commerciale dans l'un des deux Etats seront reconnues et exécutées dans l'autre Etat conformément aux dispositions de la Convention de Genève du 26 septembre 1927 pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères, alors même que les parties ne seraient pas soumises à la juridiction de l'un des Etats Parties à la dite Convention ou à la juridiction d'Etats différents.

(2) Si une autre convention multilatérale à laquelle les deux Etats seront Parties vient à se substituer à ladite Convention de Genève, cette autre convention réglera les rapports entre l'Autriche et la Belgique en ce qui concerne la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales rendues tant en matière civile que commerciale.

(3) Toutefois, les dispositions de l'article 5, paragraphe 3, sont applicables aux documents à produire.

a) deze persoon onderdaan was van de staat van de rechtbank van herkomst; of

b) deze persoon onderdaan was van de staat waar de erkenning wordt gevraagd of Staatloze en zijn gekende laatste woonplaats of zijn gekende laatste gewone verblijfplaats had in de Staat van de rechtbank van herkomst;

2. Indien het de staat of handelingsbekwaamheid van twee of meer personen betreft, wanneer op de datum, waarop het geding is ingeleid :

a) een van hen onderdaan was van de Staat van de rechtbank van herkomst; of

b) elk van hen onderdaan was van de Staat waar de erkenning wordt gevraagd of staatloze en zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats had in de Staat van de rechtbank van herkomst.

(2) De rechtbank waaraan de erkenning wordt gevraagd, is gebonden door de feitelijke vaststellingen, vermeld in de beslissing en waarop de rechtbank van herkomst haar bevoegdheid heeft gesteund.

(3) De rechtbank waaraan de erkenning wordt gevraagd houdt zich aan de wet van de Staat van de rechtbank van herkomst om na te gaan of de voorwaarden inzake bevoegdheid, vermeld in paragraaf (1) van dit artikel aanwezig zijn.

Artikel 4.

(1) Elke door een Belgische Rechtbank gewezen beslissing is in Oostenrijk uitvoerbaar, mits zij in België uitvoerbaar is en voldaan is aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden: de beslissing van tenuitvoerlegging kan worden aangevochten door elk rechtsmiddel dat in de Oostenrijkse wetgeving dienaangaande is bepaald.

(2) Elke door een Oostenrijkse rechtbank gewezen en in Oostenrijkse uitvoerbare beslissing is in België uitvoerbaar, mits de bevoegde Belgische rechtbank daartoe het exequatur verleent, waarvoor ze enkel de in artikel 2 opgesomde punten onderzoekt; het vonnis van uitvoerbaar verklaring kan worden aangevochten door elk rechtsmiddel dat in de Belgische wetgeving dienaangaande is bepaald, verzet uitgezonderd.

Artikel 5.

(1) De eis om in België het exequatur te bekomen of om de beslissing in Oostenrijk ten uitvoer te doen leggen, wordt ingediend en berecht in de vormen en volgens de regels bepaald door de wetgeving van de Staat waar de tenuitvoerlegging wordt verlangd.

(2) De eisende partij moet overleggen :

- a) een uitgifte van de gemotiveerde beslissing;
- b) de stukken dienstig om te bewijzen dat de beslissing niet meer door de gewone rechtsmiddelen kan worden aangevochten en dat zij uitvoerbaar is;
- c) in geval van beslissing bij verstek, een eensluidend verklaard afschrift van de dagvaardiging of elk ander stuk dienstig om te bewijzen dat de verweerder wettig opgeroepen werd;
- d) in geval van betalingsmandaat of betalingsorder, elk stuk dienstig om te bewijzen dat de beslissing wettig is medegedeeld aan de partij waartegen zij is gewezen.

(3) De over te leggen bescheiden dienen niet gelegaliseerd te worden, zij moeten vergezeld gaan van een vertaling in een van de officiële talen van de aangezochte Staat en die vertaling moet eensluidend verklaard zijn door een beëdigd vertaler van een van beide Staten.

Artikel 6.

(1) De in een van beide Staten zowel in burgerlijke als in handelszaken gewezen scheidsrechterlijke uitspraken worden in de andere Staat erkend en ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst van Genève van 26 september 1927 nopens de tenuitvoerlegging van in het buitenland gewezen scheidsrechterlijke uitspraken, zelfs als de partijen niet aan de rechtsmacht van een van de Staten, die tot genoemde Overeenkomst zijn toegetreden, of aan de rechtsmacht van verschillende Staten onderworpen zijn.

(2) Indien een andere multilaterale overeenkomst waartoe beide Staten zijn toegetreden in de plaats van genoemde Overeenkomst van Genève, regelt deze andere overeenkomst de betrekkingen tussen Oostenrijk en België ten aanzien van de erkenning en tenuitvoerlegging van zowel in burgerlijke zaken als in handelszaken gewezen scheidsrechterlijke uitspraken.

(3) Het bepaalde in paragraaf 3 van artikel 5 is evenwel op de over te leggen bescheiden van toepassing.

Article 7.

(1) Les actes authentiques, reçus par les tribunaux ou les notaires et exécutoires en Autriche, seront, lorsqu'ils constatent des accords en matière civile ou commerciale intervenus entre parties, déclarés exécutoires en Belgique. L'exequatur sera accordée par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement où l'exécution doit être poursuivie.

(2) L'exécution des actes authentiques constatant de tels accords, reçus et exécutoires en Belgique, sera accordée en Autriche par le tribunal de première instance compétent.

(3) L'autorité judiciaire saisie se bornera à vérifier si les actes réunissent les conditions nécessaires pour leur authenticité dans l'Etat où ils ont été reçus et si leur exécution n'est pas contraire à l'ordre public de son pays.

(4) Les dispositions de l'article 5, paragraphe 3, sont applicables aux documents à produire.

(5) La décision d'exécution ou d'exequatur est sujette aux voies de recours prévues à l'article 4, paragraphes 1 et 2.

Article 8.

(1) Sauf ce qui est prévu à l'article 6 de la présente Convention, celle-ci ne porte pas atteinte aux dispositions d'autres conventions ou accords auxquels les deux Etats sont ou seront Parties et qui règlent la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales ou des actes authentiques.

(2) La présente Convention n'est applicable qu'aux décisions judiciaires et aux sentences arbitrales rendues et aux actes authentiques reçues après la date de son entrée en vigueur.

Article 9.

Les Hautes Parties Contractantes se réservent d'étendre d'un commun accord, par échange de notes, l'application de la présente Convention au Congo Belge et au territoire du Ruanda-Urundi. Les notes fixeront la date d'entrée en vigueur de cette extension.

Article 10.

(1) La présente Convention sera ratifiée. L'échange des instruments de ratification aura lieu le plus tôt possible à Bruxelles.

(2) La Convention entrera en vigueur le soixantième jour qui suivra l'échange des instruments de ratification.

Article 11.

(1) Chacune des Hautes Parties Contractantes pourra dénoncer la présente Convention par notification écrite à l'autre Haute Partie Contractante. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été notifiée.

(2) La dénonciation pourra se limiter à l'extension d'application prévue à l'article 9 de la présente Convention.

Article 12.

Tout différend quant à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention qui pourrait s'élever entre les Hautes Parties Contractantes sera réglé par la voie diplomatique.

Fait à Vienne, le 16 juin 1959, en double exemplaire, en langues française et allemande, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

G. DELCOIGNE;
A.-J. HERMENT.

Pour la République d'Autriche :

M. FUCHS;
V. HOYER.

Artikel 7.

(1) Authentieke akten, in Oostenrijk verleden door rechtbanken of notarissen en er uitvoerbaar, worden, wanneer zij doen blijken van tussen partijen gesloten overeenkomsten in burgerlijke zaken of in handelszaken, in België uitvoerbaar verklaard. Het exequatur wordt verleend door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement, waarbinnen de tenuitvoerlegging moet worden vervolgd.

(2) De tenuitvoerlegging van authentieke akten die van zulke overeenkomsten doen blijken en in België verleden en uitvoerbaar zijn, wordt in Oostenrijk verleend door de bevoegde rechtbank van eerste aanleg.

(3) De rechterlijke overheid waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, beperkt er zich toe na te gaan of de akten voldoen aan al de voorwaarden, welke nodig zijn voor hun echtheid in de Staat, waarin zij zijn verleden, en of hun tenuitvoerlegging niet strijdig is met de openbare orde van haar land.

(4) Het bepaalde in paragraaf 3 van artikel 5 is op de over te leggen bescheiden van toepassing.

(5) Tegen de beslissing van tenuitvoerlegging of van exequatur kunnen de in de paragrafen 1 en 2 van artikel 4 genoemde rechtsmiddelen worden aangewend.

Artikel 8.

(1) Behoudens hetgeen in artikel 6 is bepaald, doet deze Overeenkomst geen afbreuk aan de bepalingen van andere overeenkomsten of akkoorden, waartoe beide Staten zijn toegetreden of zullen toetreden, en die de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken of authentieke akten regelen.

(2) Deze Overeenkomst is enkel van toepassing op de rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten die na de inwerkingtreding er van zijn gewezen of verleden.

Artikel 9.

De Hoge Verdragsluitende Partijen behouden zich het recht voor, in gemeen overleg en door uitwisseling van nota's, de toepassing van deze Overeenkomst uit te breiden tot Belgisch-Congo en tot het grondgebied van Ruanda-Urundi. De nota's stellen de datum van inwerkingtreding van deze uitbreiding vast.

Artikel 10.

(1) Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd. De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden zal zo spoedig mogelijk te Brussel plaats hebben.

(2) De Overeenkomst zal in werking treden op de zestigste dag na die waarop de bekrachtigingsoorkonden zijn uitgewisseld.

Artikel 11.

(1) Elke Hoge Verdragsluitende Partij zal deze Overeenkomst kunnen opzeggen door schriftelijke kennisgeving aan de andere Hoge Verdragsluitende Partij. De opzegging zal uitwerking hebben één jaar na de datum waarop de kennisgeving zal zijn geschied.

(2) De opzegging zal kunnen beperkt worden tot in de artikel 9 van deze Overeenkomst bepaalde uitbreiding van toepassing.

Artikel 12.

Elk geschil ten aanzien van de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst, dat tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen mocht ontstaan, wordt langs diplomatieke weg geregeld.

Gedaan te Wenen, op 16 juni 1959, in dubbel, in de Duitse en de Franse taal, beide teksten gelijkelijk authentiek zijnde.

Voor het Koninkrijk België :

G. DELCOIGNE;
A.-J. HERMENT.

Voor de Republiek Oostenrijk :

M. FUCHS;
V. HOYER.